

קבלת שבת
ותפילת ערבית

יָדִיד נֶפֶשׁ אָב הַרְחֵמֶנּוּ, מְשִׁיךְ עֲבֹדֶךָ אֶל רְצוֹנֶךָ.
יְרוּץ עֲבֹדֶךָ כְּמוֹ אֵיל, יִשְׁתַּחֲוֶה אֶל מוֹל הַדָּרֶךְ.
יַעֲרֹב לוֹ יְדִידוֹתַיִךְ, מִנְּפֶת צוּף וְכָל טָעַם.

הַדּוֹר נָאֵה זִיו הָעוֹלָם, נִפְשֵׁי חוֹלֵת אֶהְבֶּתֶךָ.
אֲנֵא אֵל נָא רְפֵא נָא לָהּ, בְּהִרְאוֹת לָהּ נְעַם זִיּוֹךְ.
אֲזִ תִּתְחַזַּק וְתִתְרַפֵּא, וְהִיִּתָּה לָהּ שְׂמֵחַת עוֹלָם.

וְתִיק יִהְיֶמוּ נָא רַחֲמֶיךָ, וְחִוְסָה נָא עַל בֶּן אֶהוּבֶךָ.
כִּי זֶה כְּמָה נִכְסֶף נִכְסֶפְתִּי, לְרִאוֹת (מְהֵרָה) בְּתַפְאֲרַת עֲוֹךְ.
אֵלֶּה חֲמֻדָּה לִבִּי, וְחִוְסָה נָא וְאֵל תִּתְעַלֵּם.

הַגִּלְיָה נָא וּפְרֵשׁ חֲבִיבִי עָלַי אֶת סֶפֶת שְׁלוֹמֶךָ.
תֹּאִיר אֶרֶץ מִכְבוֹדֶךָ, נְגִילָה וְנִשְׂמָחָה בְּךָ.
מֵהָר אֶהָב כִּי בָא מוֹעֵד, וְחַנּוּנוּ כִּימֵי עוֹלָם.

We begin without words. Just sing "oo."

harmony



Ye - did ne fesh av ha - ra - cha -
 Ha - dur na - e ziv ha - o -
 Va - tik ye - he - mu na ra - cha - me -
 Hig - ga - le na uf - ros cha - vi - vi a -

melody



Ye - did ne fesh av ha - ra - cha -
 Ha - dur na - e ziv ha - o -
 Va - tik ye - he - mu na ra - cha - me -
 Hig - ga - le na uf ros cha - vi - vi a -

4

harmony



man me - shoch av - de - cha el re - tso - ne -
 lam naf - shi cho - lat a - ha - va - te -
 cha ve - chu - sa na al bèn a - hu - ve -
 lai et suk - kat she - lo - me -

melody



man me - shoch av - de - cha el re - tso - ne -
 lam naf - shi cho - lat a - ha - va - te -
 cha ve - chu - sa na al bèn a - hu - ve -
 lai et suk - kat she - lo - me -

8

harmony



cha ya - ruts av - de - cha ke - mo a -
 cha an - na él na re - fa na
 cha ki ze kam - ma nich - sof nich - saf -
 cha ta - ir e - rets mik' - vo - de -

melody



cha ya - ruts av - de - cha ke - mo a -
 cha an - na él na re - fa na
 cha ki ze kam - ma nich - sof nich - saf -
 cha ta - ir e - rets mik' - vo - de -

12

harmony

yal yish - ta - cha - ve el mul ha - da - re -
 lah be - har - 'ot lah no - am zi - ve -
 ti lir - 'ot be-tif - 'e - ret uz - ze -
 cha na - - - gi - la ve - nis - me - cha

melody

yal yish - ta - cha - ve el mul ha - da - re -
 lah be - har - 'ot lah no - am zi - ve -
 ti lir - 'ot be-tif - 'e - ret uz - ze -
 cha na - - - gi - la ve - nis - me - cha

16

harmony

cha ye - rav lo ye - di - do - te -
 cha az tit - chaz - zék ve - tit - ra -
 cha é - le cham' - da cham' - da lib -
 bach ma - hér e - hov ki va mo -

melody

cha ye - rav lo ye - di - do - te -
 cha az tit - chaz - zék ve - tit - ra -
 cha é - le cham' - da cham' - da lib -
 bach ma - hér e - hov ki va mo -

20

harmony

cha min - no - fet tsuf ve - chol ta -
 pé ve - ha - ye - ta lah sim - chat o -
 bi ve - chu - sa na ve - al tit - 'a -
 'éd ve-chon - né nu kiy - mey o -

melody

cha min - no - fet tsuf ve - chol ta -
 pé ve - ha - ye - ta lah sim - chat o -
 bi ve - chu - sa na ve - al tit - 'a -
 'éd ve-chon - né nu kiy - mey o -

24

harmony

am.
lam.
lam.

last time

am. ya da dai dai dai dai ya da

melody

am.
lam.
lam.

last time

lam. ya da dai dai dai dai ya da

27

harmony

dai dai dai dai (etc)

melody

dai dai dai dai (etc)

31

harmony

melody

35

harmony

melody

39

harmony

melody

לְכוּ נִרְנְנָה לַיהוָה נְרִיעָה לְצֹר יִשְׁעָנוּ:
נִקְדְּמָה פָּנָיו בַּתּוֹדָה בְּזִמְרוֹת נְרִיעָה לּוֹ:

כִּי אֵל גָּדוֹל יְהוָה וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל-כָּל-אֱלֹהִים: אֲשֶׁר בִּידוֹ מַחְקֵי-אָרֶץ
וְתוֹעֲפוֹת הַרִים לוֹ: אֲשֶׁר-לוֹ הַיָּם וְהוּא עָשָׂהוּ וַיִּבְשֹׁת יָדָיו יַצְרוּ: בָּאוּ
נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרַעַה לְבִרְכָּה לִפְנֵי-יְהוָה עִשָּׂנוּ: כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֲנַחְנוּ עִם
מַרְעִיתוֹ וְצֵאן יָדוֹ הַיּוֹם אִם-בָּקְלוּ תִשְׁמְעוּ: אֶל-תִּקְשׁוּ לְבַבְכֶם כַּמְרִיבָה
כַּיּוֹם מִסָּה בַמִּדְבָּר: אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם בְּחַנוּנֵי גַם-רָאוּ פַעְלֵי:

אֲרִבָּעִים שָׁנָה אֶקְוֶה בְּדוֹר וְאֹמַר עִם תַּעֲי לִבִּי הֵם וְהֵם לֹא-יִדְעוּ דְרָכָי:
אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי בְּאִפִּי אִם-יָבֵאוּן אֶל-מְנוּחָתִי:

Lekhu Nerannenhah

Shlomo Carlebach
arr: J. Jacobson

mp molto rubato joyous!

Soprano
mm mp
 le - khu ne-ran - ne - na la - dó - nay, na -

Alto
mm mp
joyous!
 na -

Tenor
 8
mm mp
 le - khu ne-ran - ne - na la - dó - nay, na -

Bass
mm
 na -

6

ri - - ya le - tsur yish-'ey - nu. ne - ka-de-ma fa -

ri - - ya le - tsur yish-'ey - nu. ne - ka-de-ma fa -

8
 ri - - ya le - tsur yish-'ey - nu. ne - ka-de-ma fa -

ri - - - ya le - tsur yish-'ey - nu. ne - ka-de-ma fa -

Lekhu Nerannenhah - p. 2

11

nav be - to - da, bi - zmi - - - rôt na -
 nav be - to - da, bi - zmi - - - rôt na -
 nav be - to - da, bi - zmi - - - rôt na -
 nav be - to - da, bi - zmi - - - rôt na -

16

ri - ya lô. kí él ga - dól a-dó-nay, u-me-lekh ga - dól al kol e-ló-
 ri - ya lô.
 ri - ya lô.
 ri - ya lô.

21

him. — a - sher be - ya - dó mekh - ke - réy a - rets, ve - tó - a -

24

fót ha-rím lo. a-sher lô ha-yam ve-hu a - sa - hu, ve-ya - be-shet ya-dav ya -

Lekhu Nerannenh - p. 3

28

tsa - ru. bó - u nish-ta-kha-ve ve-nikh - ra - a, niv-re-kha lif-né a-dó-

32

nay ó - sé - nu. kí hu e-ló-hé-nu, va - a - nakh - nu am mar - í -

36

tó ve - tsón ya-dó, ha - yóm im be-kó-ló tish - ma - u. al tak-

40

shu le - vav-khem kim - rí - va, ke - yom mas - sa ba - mid - bar. a -

43

sher ni - su - ní a - vó - té - khem be-kha - nu - ní, gam ra - u fá - o -

48

li. — ar-ba-im sha - na a - kut — be - dór, va-ó-

li. — ar-ba-im shā - nā va-ó-

li. — ar-ba-im sha - na a - kut — be - dór, va-ó-

li. — ar-ba-im sha - na va-ó-

Lekhu Nerannenhah - p. 4

53

mar am tó - ey lé - vav hém,
mar am tó - ey lé - vav hém, —
mar am tó - ey lé - vav hém,
mar am tó - ey lé - vav hém, —

The musical score for measures 53-56 consists of four staves. The first three staves are vocal parts, and the fourth is a bass line. The time signature changes from 3/4 to 2/4 and back to 3/4. The lyrics are: "mar am tó - ey lé - vav hém,". The first staff has a slur over the first three notes. The second staff has a slur over the first three notes and a dash after "hém". The third staff has a slur over the first three notes. The fourth staff has a slur over the first three notes and a dash after "hém".

solo

57

a - sher nish -
ve-hém ló ya-de - u de-ra - khai. oo
ve-hém ló ya-de - u de-ra - khai. oo
ve-hém ló ya-de - u de-ra - khai. oo
ve - hém ah oo

The musical score for measures 57-60 consists of four staves. The first staff is a vocal solo part, and the following three are vocal parts. The time signature changes from 3/4 to 2/4 and back to 3/4. The lyrics are: "a - sher nish -", "ve-hém ló ya-de - u de-ra - khai. oo", "ve-hém ló ya-de - u de-ra - khai. oo", "ve-hém ló ya-de - u de-ra - khai. oo", and "ve - hém ah oo". The first staff has a dash after "nish -". The second, third, and fourth staves have slurs over the first three notes. The fifth staff has a slur over the first three notes and a dash after "ve - hém".

Lekhu Nerannenhah - p. 5

62

solo

ba - - - - - tí ve - ap - - - píy,

66

im ye - vó - un el me - nu - kha - tíy.

im ye - vó - un el me - nu - kha - tíy.

im ye - vó - un el me - nu - kha - tíy.

im ye - vó - un el me - nu - kha - tíy.

שִׁירוֹ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ שִׁירוֹ לַיהוָה כָּל־הָאָרֶץ: שִׁירוֹ לַיהוָה בְּרָכוּ שְׁמוֹ
בְּשָׂרוֹ מִיּוֹס־לַיּוֹם יִשׁוּעָתוֹ: סִפְרוּ בְּגוֹיִם כְּבוֹדוֹ בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו:
כִּי גָדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד נֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים: כִּי אֱלֹהֵי
הָעַמִּים אֱלִילִים — וַיְהִי עֲשֵׂה: הוֹדִיָּה דֶר לְפָנָיו עוֹ וְתִפְאַרֶת
בְּמִקְדָּשׁוֹ: הָבּוּ לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבּוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעוֹ: הָבּוּ לַיהוָה
כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוֹ־מִנְחָה וּבֵאוּ לַחֲצֵרוֹתָיו: הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ
חִילוֹ מִפְּנֵי כָל־הָאָרֶץ: אָמְרוּ בְּגוֹיִם אֱלֹהֵי מֶלֶךְ אֲפִ־תִּכּוֹן תִּבְל
כָּל־תְּמוֹט וְיָרִין עַמִּים בְּמִישְׁרֵים: יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ יִרְעֵם הַיָּם
וּמְלֵאוּ: יַעֲלוּ שְׂדֵי וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ אוֹ יִרְנְנוּ כָּל־עֵצֵי־יַעַר: לְפָנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
כִּי בָּא לְשַׁפֵּט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט־תִּבְל בְּצַדִּיק וְעַמִּים בְּאִמוֹנָתוֹ:

Shiru Ladonay

Shlomo Carlebach

1

Shi-ru la-do - nay shir kha-dash shi-ru la-do-nay kol ha -

4

a - rets. Shi-ru la - do - nay bar' - khu she-mo bas' -

7

ru miy-yom le-yom ye-shu - a - to. Sap'-ru va-go - yim

10

ke-vo - do be-khol ha-a-mim nif-le-o - tav. Ki ga-dol a-do-nay um -

14

hu-lal me-od no-ra hu al kol e-lo-him. Ki khol e-lo - hey ha -

Ki khol e-lo - hey ha -

18

1 a-mim e-li-lim va-do-nay sha-ma - yim a - sa. Hod ve-ha - dar

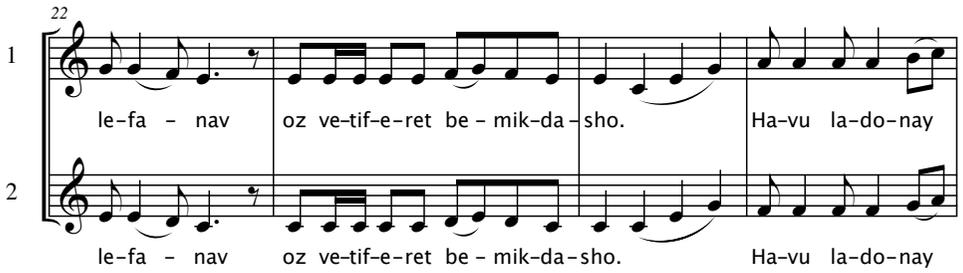
2 a-mim e-li-lim va-do-nay sha-ma - yim a - sa. Hod ve-ha - dar

Shiru Ladonay - p. 2

22

1
le-fa - nav oz ve-tif-e-ret be - mik-da-sho. Ha-vu la-do-nay

2
le-fa - nav oz ve-tif-e-ret be - mik-da-sho. Ha-vu la-do-nay



26

1
mish-pe-khot am-mim ha-vu la-do-nay ka-vod va-oz. Ha-vu la-do-nay

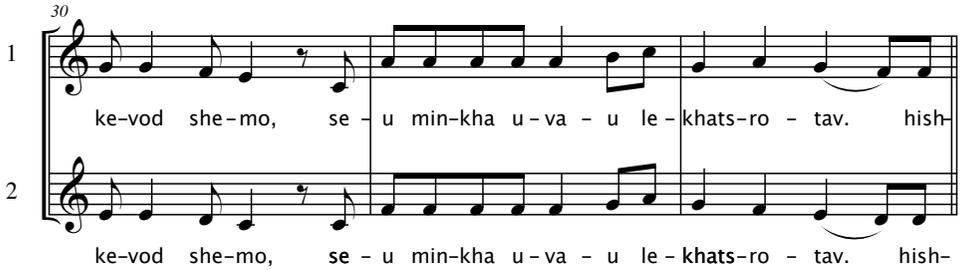
2
mish-pe-khot am-mim ha-vu la-do-nay ka-vod va-oz. Ha-vu la-do-nay



30

1
ke-vod she-mo, se - u min-kha u - va - u le - khats-ro - tav. hish-

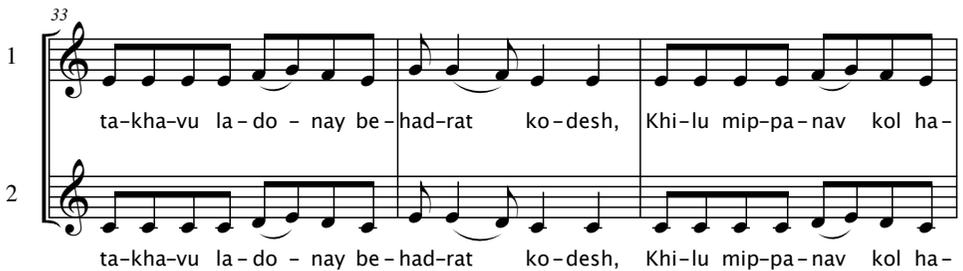
2
ke-vod she-mo, se - u min-kha u - va - u le - khats-ro - tav. hish-



33

1
ta-kha-vu la - do - nay be-had-rat ko-desh, Khi-lu mip-pa-nav kol ha-

2
ta-kha-vu la - do - nay be-had-rat ko-desh, Khi-lu mip-pa-nav kol ha-



Shiru Ladonay - p. 3

36

1
a - rets. im-ru va-go-yim a-do-nay ma-lakh, af tik-kon te-vel bal tim-

2
a - rets. im-ru va-go-yim a-do-nay ma-lakh, af tik-kon te-vel bal tim-

40

1
mot, ya-din a - mim be - mey - sha - rim. Yis-me-

2
mot, ya-din a - mim be - mey - sha - rim. Yis-me-

ya-din a - mim be - mey - sha - rim. Yis-me-

43

1
khu ha-sha-ma-yim ve - ta - gel ha - a - rets, yir-am ha - yam

2
khu ha-sha-ma-yim ve - ta - gel ha - a - rets, yir-am ha - yam

3
khu ha-sha-ma-yim ve - ta - gel ha - a - rets, yir-am ha-yam

Shiru Ladonay - p. 4

46

1
um-lo - o. Ya-a-loz sa-day ve-khol a-sher bo, az ye-ran-ne-nu

2
um-lo - o. Ya-a-loz sa-day ve-khol a-sher bo, az ye-ran-ne-nu

3
um-lo - o. Ya-a-loz sa-day ve-khol a-sher bo, az ye-ran-ne-nu

50

1
kol a-tsey ya-ar. Lif-ney a-do-nay ki va, ki va lish-pot

2
kol a-tsey ya-ar. Lif-ney a-do-nay ki va, ki va lish-pot

3
kol a-tsey ya-ar. Lif-ney a-do-nay ki va, ki va lish-pot

54

1
ha - a-rets, yish-pot te-vel be - tse-dek, ve - a - mim

2
ha - a-rets, yish-pot te-vel be - tse-dek, ve - a - mim

3
ha - a-rets, yish-pot te-vel be - tse-dek, ve - a - mim

4
ha - a-rets, yish-pot te-vel be - tse-dek, ve - a - mim

Shiru Ladonay - p. 5

58

1
be-e-mu-na-to.

2
be-e-mu-na-to.

3
be-e-mu-na-to.

4
be-e-mu-na-to.

Musical score for measures 58-61. It consists of four staves, numbered 1 to 4. Each staff contains a vocal line with lyrics 'be-e-mu-na-to.' written below the notes. The music is in a common time signature and features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests. The lyrics are repeated across all four parts.

62

1

2

3

4

Musical score for measures 62-65. It consists of four staves, numbered 1 to 4. Each staff contains a vocal line without lyrics. The music continues with similar rhythmic patterns of eighth and sixteenth notes. The lyrics are absent in this section.

יְהוָה מִלֶּךְ תִּגַּל הָאָרֶץ יִשְׁמְחוּ אֵימִים רַבִּים: עֲנֵן וְעַרְפֵּל סָבִיבוֹ צְדָק
וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כְּסֵאוֹ: אֵשׁ לְפָנָיו תִּלְהָט וְתִלְהֹט סָבִיב צָרִיו: הָאִירוּ בְּרִקְוֵי
תִּבְלָה רָאֲתָה וּתְחַל הָאָרֶץ: הָרִים כְּדוֹנָג נִמְסוּ מִלְּפָנָי יְהוָה מִלְּפָנָי אֲדוֹן
כָּל־הָאָרֶץ: הִגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צְדָקוֹ וְרָאוּ כָל־הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ: יִבְשׂוּ כָל־
עֲבָדֵי פֶסֶל הַמִּתְהַלְלִים בְּאֵלֵי לִים הַשִּׁתְחַוִּי־לוֹ כָּל־אֱלֹהִים:

שְׁמָעָה וּתִשְׁמַח | צִיּוֹן וּתִגְלֶנָּה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ יְהוָה:
כִּי־אֲתָה יְהוָה עֲלֵינוּ עַל־כָּל־הָאָרֶץ מְאֹד נִעְלִית עַל־כָּל־אֱלֹהִים:
אֲהַבֵּי יְהוָה שְׁנֵאוֹ רַע שָׁמֵר נִפְשׁוֹת חֲסִידָיו מִיַּד רָשָׁעִים יִצִּילֵם: אֹרֶץ זָרָע
לְצַדִּיק וְלִישְׂרֵי־לֵב שְׁמַחָה: שְׁמְחוּ צַדִּיקִים בִּיהוָה וְהוֹדוּ לְזִכְרֵךָ קִדְשׁוֹ:

Sham'a Vatismakh

End of Psalm 97 (Adonay Malakh)

Shlomo Carlebach

slowly

sham - a va - tis - makh tsi - yon, va - ta -
6 gel - na be - not ye - hu - da, le - ma - an mish - pa - te - kha
11 a - do - nai. ki a - ta a - do - nay el - yon
17 al kol ha - a - rets, me - od na - a - ley - ta
23 al kol e - lo - him. o - ha - vey a - do - nay sin - u ra, sho -
29 mer naf - shot kha - si - dav, mi - yad re - sha - im ya - tsi - lem. or za - ru - a la - tsa -
34 dik, ul - yish - rey lev sim - kha. sim - khu tsa - di - kim ba - do -
39 nay, ve - ho - - - du le - ze - kher kod - sho.

⋮

⋮ ⋮ ⋮ ⋮

מִזְמוֹר שִׁירוֹ לַיהוָה | שִׁיר חָדָשׁ בֵּי-נַפְלְאוֹת עֲשֵׂה הוֹשִׁיעָה-לָּו יְמִינוֹ
וּזְרוֹעַ קְדָשׁוֹ: הוֹדִיעַ יְהוָה יְשׁוּעָתוֹ לְעֵינֵי הַגּוֹלִים גְּלָה צַדִּיקְתּוֹ: זְכַר חֲסִדּוֹ
וְאַמּוֹנָתוֹ לְבַיִת יִשְׂרָאֵל רְאוּ כָל-אַפְסֵי-אֲרֶץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ:
הֲרִיעוּ לַיהוָה כָּל-הָאָרֶץ פִּצְחוּ וְרִנְנוּ וְזָמְרוּ: זָמְרוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר
וְקוֹל זְמֶרָה: בְּחִצְצָרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הֲרִיעוּ לִפְנֵי | הַמֶּלֶךְ יְהוָה:
יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ תִבֵּל וַיֵּשְׁבִי בָּהּ: נְהַרּוֹת יִמְחֹאוּ-כֶּף יָחַד הָרִים יִרְנְנוּ:
לִפְנֵי-יְהוָה כִּי בָּא לְשֹׁפֵט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט-תִבֵּל בְּצַדִּיק וְעַמִּים בְּמִישְׁרִים:

Mizmor Shiru

Psalm 98

Shlomo Carlebach

With deep kavanah. Not too fast!



Miz-mor_ shi - ru la - do-nay_ shir - kha - dash ki

4



nif-la-ot a - sa ho-shi-a_ lo_ ye - mi - no u - zro - a

8



kod sho. ho-di-a a-do-nay ye - shu-a-to le-ey-ney ha-go-yim

12



gi-la tsid-ka-to. za - khar khas - do ve-e-mu-na - to le-vet yis -



za - khar khas - do ve-e-mu-na - to le-vet yis -

16



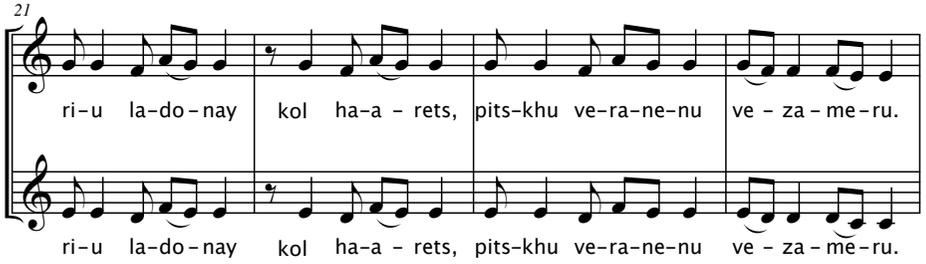
ra - el, ra-u khol af-sey a - rets et ye-shu-at e - lo - hey - nu. ha-



ra - el, ra-u khol af-sey a - rets et ye-shu-at e - lo - hey - nu. ha-

Mizmor Shiru - p. 2

21



ri-u la-do-nay kol ha-a - rets, pits-khu ve-ra-ne-nu ve - za - me-ru.

ri-u la-do-nay kol ha-a - rets, pits-khu ve-ra-ne-nu ve - za - me-ru.

Detailed description: This block contains the first system of music, measures 21 through 24. It features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are: "ri-u la-do-nay kol ha-a - rets, pits-khu ve-ra-ne-nu ve - za - me-ru." The melody is in a major key with a 3/4 time signature. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand.

25



zam'-ru la-do-nay be - khi-nor, be - khi-nor ve - kol zim-ra.

zam'-ru la-do-nay be - khi-nor, be - khi-nor ve - kol zim-ra.

Detailed description: This block contains the second system of music, measures 25 through 28. It features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff. The lyrics are: "zam'-ru la-do-nay be - khi-nor, be - khi-nor ve - kol zim-ra." The melody continues with a similar rhythmic pattern. The piano accompaniment remains consistent with the previous system.

29

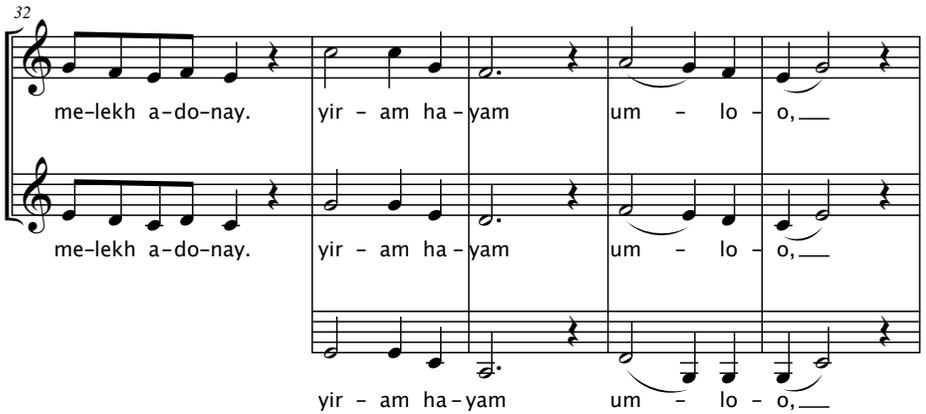


ba - kha-tso - tsrot ve - kol sho - far, ha - ri - u lif - ney — ha-

ba - kha-tso - tsrot ve - kol sho - far, ha - ri - u lif - ney — ha-

Detailed description: This block contains the third system of music, measures 29 through 31. It features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff. The lyrics are: "ba - kha-tso - tsrot ve - kol sho - far, ha - ri - u lif - ney — ha-". The melody has a slight change in rhythm, with some notes being longer. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern.

32



me-lekh a-do-nay. yir - am ha - yam um - lo - o, —

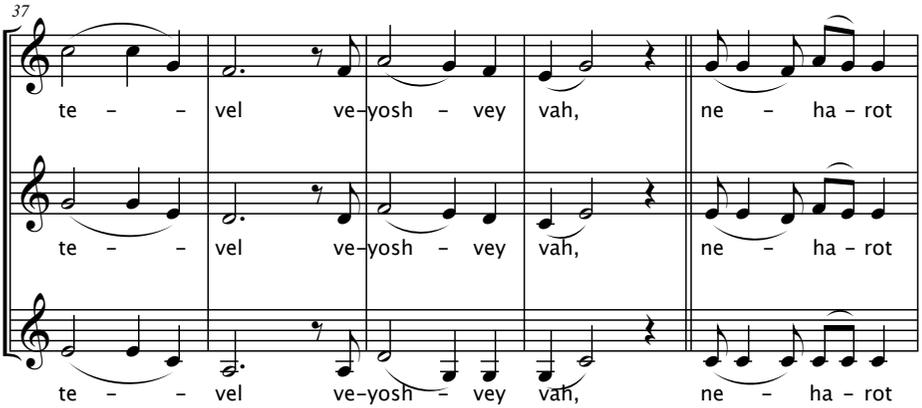
me-lekh a-do-nay. yir - am ha - yam um - lo - o, —

yir - am ha - yam um - lo - o, —

Detailed description: This block contains the fourth system of music, measures 32 through 35. It features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff. The lyrics are: "me-lekh a-do-nay. yir - am ha - yam um - lo - o, —". The melody concludes with a final note. The piano accompaniment also concludes with a final note. There is a third line of piano accompaniment at the bottom of the system, which appears to be a continuation or a different version of the accompaniment.

Mizmor Shiru - p. 3

37

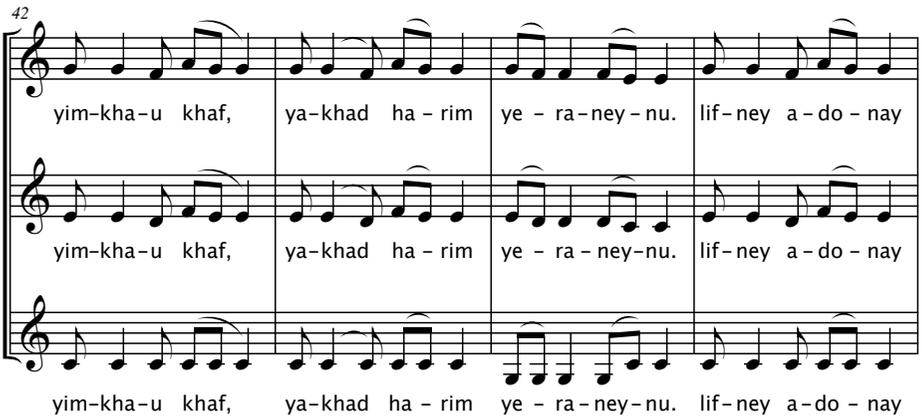


te - - vel ve-yosh - vey vah, ne - ha - rot

te - - vel ve-yosh - vey vah, ne - ha - rot

te - - vel ve-yosh - vey vah, ne - ha - rot

42

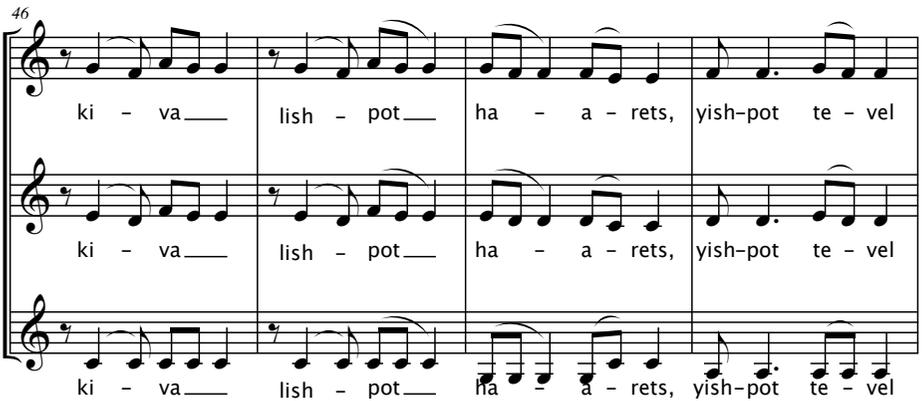


yim-kha-u khaf, ya-khad ha - rim ye - ra - ney - nu. lif - ney a - do - nay

yim-kha-u khaf, ya-khad ha - rim ye - ra - ney - nu. lif - ney a - do - nay

yim-kha-u khaf, ya-khad ha - rim ye - ra - ney - nu. lif - ney a - do - nay

46



ki - va___ lish - pot___ ha - a - rets, yish-pot te - vel

ki - va___ lish - pot___ ha - a - rets, yish-pot te - vel

ki - va___ lish - pot___ ha - a - rets, yish-pot te - vel

Mizmor Shiru - p. 4

50

be - tse - dek ve - am - im be - mey - sha - rim.
be - tse - dek ve - am - im be - mey - sha - rim.
be - tse - dek ve - am - im be - mey - sha - rim.

54

59

Mizmor Shiru - p. 5

63

Three staves of music. The top staff is in treble clef, the middle in treble clef, and the bottom in bass clef. The music consists of eighth and sixteenth notes with rests.

67

Three staves of music. The top staff is in treble clef, the middle in treble clef, and the bottom in bass clef. The music consists of eighth and sixteenth notes with rests.

71

Three staves of music. The top staff is in treble clef, the middle in treble clef, and the bottom in bass clef. The music consists of eighth and sixteenth notes with rests.

rit.

76

Three staves of music. The top staff is in treble clef, the middle in treble clef, and the bottom in bass clef. The music consists of eighth and sixteenth notes with rests.

יְהוָה מֶלֶךְ יִרְגְּזוּ עַמִּים יֵשֵׁב כְּרוּבִים תִּנּוּט הָאָרֶץ: יְהוָה בְּצִיּוֹן גָּדוֹל וָרֶם
הוּא עַל-כָּל-הָעַמִּים: יוֹדוּ שְׁמִי גָדוֹל וְנוֹרָא קְדוֹשׁ הוּא: וְעַז מֶלֶךְ
מִשְׁפָּט אֲהַב אֶתֶּה כּוֹנֵנֶת מִיִּשְׂרָאֵל מִשְׁפָּט וְצִדְקָה בְּיַעֲקֹב | אֶתֶּה עֹשֵׂית:
רוּמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַהֲדָם רַגְלֵי קְדוֹשׁ הוּא:

מִשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּכַהֲנָיו וְשִׁמּוֹאֵל בְּקִרְאֵי שְׁמוֹ קִרְאִים אֶל-יְהוָה וְהוּא יַעֲנֶם:
בְּעַמּוּד עָנָן יִדְבֹר אֲלֵיהֶם שְׁמְרוּ עֲדוֹתַי וְחַק נִתַּן-לָמוֹ: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
אֶתֶּה עֹנִיתָם אֵל נִשְׂא הֵייתָ לָהֶם וְנִקַּם עַל-עֲלִילוֹתָם: רוּמְמוּ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדֹשׁ כִּי-קְדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

Mo-she ve-a-ha-ron be-kho ha-nav, u-shmu-
 el_ be-ko-re-ey she-mo, ko-re - im ko-re-im el ___
 ___ a - do - nay, ve - hu ___ ya-a-
 nem. be-a - mud a - nan ye-da-ber a - ley - hem, sha-me-
 ru e - do - tav ve - khok na - tan la - mo. a-do-nay e - lo -
 hey-nu_ a - ta a - ni - tam, el no-se ha-yi - ta la -
 hem, ve-no - kem al a - li - lo - tam. ro - - -
 - me-mu a - do - nay ___ e-lo-hey - nu ve-hish-
 takhavu le-har kod-sho, ki ka-dosh a-do-nay ___ e-lo-hey - nu.

מזמור לְדָוִד הִבּוֹ לַיהוָה בְּגִי אֱלֹהִים הִבּוֹ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז: הִבּוֹ לַיהוָה
כְּבוֹד שְׁמוֹ הַשְׁתַּחֲוִנוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָה עַל־הַמַּיִם
אֶל־הַכְּבוֹד הַרְעִים יְהוָה עַל־מַיִם רַבִּים: קוֹל־יְהוָה בַּכֶּתֶר קוֹל יְהוָה
בַּהַדָּר: קוֹל יְהוָה שִׁבְרֵ אַרְזִים וַיִּשְׁבַּר יְהוָה אֶת־אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן: וַיִּרְקִיעַם
כְּמו־עֵגֶל לְבָנוֹן וְשָׂרִיזֵן כְּמוֹ בֶן־רְאֵמִים: קוֹל־יְהוָה חִצֵּב לְהַבֹּת אֵשׁ:
קוֹל יְהוָה יַחֲלִיל מִדְּבַר יְחִיל יְהוָה מִדְּבַר קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָה אֶחָלָל אֵילֹת
וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרֹת וּבַהֲיַכְּלוֹ כָּלוּ אֲמֵר כְּבוֹד: יְהוָה לַמַּבּוּל יָשָׁב וַיִּשָּׁב יְהוָה
מִלֶּדֶף לְעוֹלָם: יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה אֶת־עֲמוֹ בְּשָׁלוֹם:

Mizmor Ledavid - havu

Shlomo Carlebach
arr: J. Jacobson

Soprano
lai lai

Alto
lai lai

Tenor
miz - mór le -

Bass
miz - mór le -

S
ha - vu la - dó - nay ka - vód va -

A
ha - vu la - dó - nay ka - vód va -

T
8 da - vid. ha-vu la-dó-nay be-né é - lim,

B
da - vid. ha-vu la-dó-nay be-né é - lim,

S
12 óz. ha-vu la-dó-nay ke - vód she-mó hish - ta - kha-vu la - dó - nay be

A
óz. ha-vu la-dó-nay ke - vód she-mó hish - ta - kha-vu la - dó - nay be

T
8 ha-vu la-dó-nay ke - vód she-mó hish - ta - kha-vu la - dó - nay be

B
ha-vu la-dó-nay ke - vód she-mó hish - ta - kha-vu la - dó - nay be

Mizmor Ledavid - havu - p. 2

16

S had-rat kó - desh. Kol a - dó - nay al ___ ha - ma - yim él ha - ka - vód ___ hir - 'im.

A had-rat kó - desh. Kol a - dó - nay al ___ ha - ma - yim él ha - ka - vód ___ hir - 'im.

T 8 had-rat kó - desh. Kol a - dó - nay al ___ ha - ma - yim él ha - ka - vód ___ hir - 'im.

B had-rat kó - desh. Kol a - dó - nay al ___ ha - ma - yim él ha - ka - vód ___ hir - 'im.

21

S a - dó - nay al ma - yim ma - yim rab - bim. kól a - dó - nay ___

A a - dó - nay al ma - yim ma - yim rab - bim. kól a - dó - nay ___

T 8

B

27

S ba - kó - akh ___ kól a - dó - nay be - ha - dar. ___ kól a - dó - nay ___

A ba - kó - akh ___ kól a - dó - nay be - ha - dar. ___ kól a - dó - nay ___

T 8 kól a - dó - nay be - ha - dar. ___ kól a - dó - nay ___

B kól a - dó - nay be - ha - dar. ___ kól a - dó - nay ___

32

S
shó-vér a - ra - zim vay - shab-bér a - dó - nay et ar - zé__ hal - va - non. va - yar - ki - dém__ ke -

A
shó-vér a - ra - zim vay - shab-bér a - dó - nay et ar - zé__ hal - va - non. va - yar - ki - dém__ ke -

T
8
shó-vér a - ra - zim vay - shab-bér a - dó - nay et ar - zé__ hal - va - non. va - yar - ki - dém__ ke -

B
shó-vér a - ra - zim vay - shab-bér a - dó - nay et ar - zé__ hal - va - non. va - yar - ki - dém__ ke -

36

S
mó é - gel

A
mó é - gel

T
8
mó é - gel le - va - nón__ ve - sir - yón ke - -

B
mó é - gel le - va - nón__ ve - sir - yón ke - -

42

S
kol a - dó - nay kho - tsév la - ha - vot ésh

A
kol a - dó - nay kho - tsév la - ha - vot ésh

T
8
mó__ ven re - é - mim. kol a - dó - nay kho - tsév la - ha - vot ésh

B
mó__ ven re - é - mim. kol a - dó - nay kho - tsév la - ha - vot ésh

47

S kol a - dó-nay ya - khil — mid-bar, ya-khil a - dó-nay mid - bar ka - désh. kól a - dó-nay ye -

A kol a - dó-nay ya - khil — mid-bar, ya-khil a - dó-nay mid - bar ka - désh. kól a - dó-nay ye -

T 8 kol a - dó-nay ya - khil — mid-bar, ya-khil a - dó-nay mid - bar ka - désh. kól a - dó-nay ye -

B kol a - dó-nay ya - khil — mid-bar, ya-khil a - dó-nay mid - bar ka - désh. kól a - dó-nay ye -

52

S kho - lé! a - ya-lót, uv - hey-kha -

A kho - lé! a - ya-lót, uv - hey-kha -

T 8 kho - lé! a - ya-lót, va - ye-khe - sóf — ye - a - rot, uv - hey-kha -

B kho - lé! a - ya-lót, va - ye-khe - sóf — ye - a - rot, uv - hey-kha -

58

S ló — ku - ló ó - mér ka - vód. a - dó-nay la - ma - bul ya-shav va -

A ló — ku - ló ó - mér ka - vód. a - dó-nay la - ma - bul ya-shav va -

T 8 ló — ku - ló ó - mér ka - vód. a - dó-nay la - ma - bul ya-shav va -

B ló — ku - ló ó - mér ka - vód. a - dó-nay la - ma - bul ya-shav va -

63

S
yé-shev a - dó - nay me-lekh le - ó - lam. a - dó - nay óz le - a - mo yi-ten a -

A
yé-shev a - dó - nay me-lekh le - ó - lam. a - dó - nay óz le - a - mo yi-ten a -

T
yé-shev a - dó - nay me-lekh le - ó - lam. a - dó - nay óz le - a - mo yi-ten a -

B
yé-shev a - dó - nay me-lekh le - ó - lam. a - dó - nay óz le - a - mo yi-ten a -

67

S
dó-nay ye-va-rékh et am-mó va-sha-lóm. lai lai lai lai lai lai lai lai lai

A
dó-nay ye-va-rékh et am-mó va-sha-lóm. lai lai lai lai lai lai lai lai lai

T
dó-nay ye-va-rékh et am-mó va-sha-lóm. lai lai lai lai lai lai lai lai lai

B
dó-nay ye-va-rékh et am-mó va-sha-lóm. lai lai lai lai lai lai lai lai lai

73

S
lai lai lai lai lai lai lai lai lai nai nai nai nai nai nai nai nai nai

A
lai lai lai lai lai lai lai lai lai nai nai nai nai nai nai nai nai nai

T
lai lai lai lai lai lai lai lai lai

B
lai lai lai lai lai lai lai lai lai

78

S
nai nai

A
nai nai

T
nai

B
nai

81

S
lai lai

A
lai lai

T
nai nai

B
nai nai

84

S
lai lai

A
lai lai

T
nai nai nai nai nai lai lai

B
nai nai nai nai nai lai lai

100

S
lai lai lai lai lai

A
lai lai lai lai lai

T
8
nai nai nai nai nai

B
nai nai nai nai nai

אָנָא, בְּכַח גְּדֹלַת יְמִינְךָ, תַּתִּיר צָרוּרָה:
 קִבַּל רִנַּת עַמְּךָ. שִׁגְבָנוּ טְהַרְנוּ נוֹרָא:
 נָא, גְבוּר, דּוֹרְשֵׁי יַחֲוֹדְךָ כְּכַבַּת שְׁמֶרֶם:
 בְּרָכֶם, טְהַרֶם, רַחֲמֶם. צִדְקַתְךָ תָּמִיד גָּמְלֶם:
 חֲסִין, קְדוֹשׁ, בְּרוּב טוֹבְךָ נִהַל עֲדַתְךָ:
 יַחֲדֵי, גֹאֵה, לְעַמְּךָ פָּנָה זֹכְרֵי קִדְשֶׁתְךָ:
 שְׁוֹעֲתֵינוּ קִבַּל וּשְׁמַע צַעֲקַתְנוּ יוֹדַע תַּעֲלָמוֹת:
 בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֵד:

לָכֶה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

שְׂמֹר וְזָכוֹר בְּדַבּוּר אֶחָד, הַשְּׂמִיעֵנוּ אֵל הַמִּיחָד,
יְיָ אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד, לְשֵׁם וּלְתַפְאֵרֶת וּלְתִהְלָה.
לְקִרְאֵת שַׁבַּת לָכוּ וְנִלְכֶה, כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה,
מֵרֵאשׁ מִקֶּדֶם נְסוּכָה, סוּף מַעֲשֵׂה בְּמַחְשָׁבָה תִּחְלָה.
מִקֵּדֶשׁ מְלֻדָּה עִיר מְלוּכָה, קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהֶפְכָּה,
רַב לָךְ שַׁבַּת בְּעַמְּקֵי הַבְּכָא, וְהוּא יַחְמוּל עָלֶיךָ חֲמֵלָה.
הַתְנַעֲרֵי מֵעַפְרֵי קוּמִי, לְבָשִׁי בְּגָדֵי תִפְאֵרֶתְךָ עִמִּי,
עַל יַד בֶּן יִשִׁי בֵּית הַלְחָמִי, קִרְבָּה אֵל נַפְשִׁי גְאֻלָּה.
הַתְעוֹרְרֵי הַתְעוֹרְרֵי, כִּי בָּא אֹרֶךְ קוּמִי אֹרִי,
עוֹרֵי עוֹרֵי שִׁיר דְּבִרֵי, כְּבוֹד יְיָ עָלֶיךָ נִגְלָה.

לֹא תִבּוֹשִׁי וְלֹא תִכְלָמִי, מַה תִּשְׁתַּחֲוִי וּמַה תִּהְמִי,
כָּךְ יַחְסוּ עֵנַי עִמִּי, וְנִבְנְתָה עִיר עַל תִּלְהָה.
וְהָיוּ לְמִשְׁסָה שְׂאֵסִיף, וְרַחֲקוּ כָּל מְבַלְעֵיךָ,
יִשִׁישׁ עָלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ, כְּמִשׁוֹשׁ חֶתָן עַל כַּלָּה.
יָמִין וְשְׂמֹאל תִּפְרוּצִי, וְאֵת יְיָ תִעְרִיצִי,
עַל יַד אִישׁ בֶּן פְּרָצִי, וְנִשְׂמַחָה וְנִגְלָה.

Turn to face the rear of the synagogue, in anticipation of the entrance of the Sabbath Queen. At the stars, bow left, and then right, to symbolically welcome her.

בּוֹאִי בְּשָׁלוֹם עֲטֹרֶת בַּעֲלָה, גַּם בְּשִׂמְחָה וּבִצְהָלָה,
תּוֹךְ אֲמוּנֵי עַם סְגֻלָּה, *בּוֹאִי כַלָּה, *בּוֹאִי כַלָּה.

liturgy (Shelomo Alcabetz) **Lecha Dodi** composer unknown

1



Le - cha do - di lik - rat ka - la, pe - ney shab - bat ne -

5



kab - be - la. Le - cha do - di lik - rat ka - la, pe - ney shab - bat ne - kab - be -

9



la. Sha - mor ve - za - chor be - dib - bur e - chad hish - miy - ya - nu

SA

TB

oo

oo

13



el ha - me - yu - chad, a - do - nai e - chad u - shmo e - chad le -

SA

TB

16

refrain



shém ul - tif - e - ret ve - lit - hi - la. Le - cha do -

SA

TB

Le - cha

Le - cha

20

di, le - cha do - di lik - rat ka - la pe -
do - di, le - cha do - di lik - rat ka - la pe -
do - di, le - cha do - di lik - rat ka - la pe -

This musical system covers measures 20, 21, and 22. It features three staves: a vocal line at the top, a Soprano (SA) line in the middle, and a Tenor Bass (TB) line at the bottom. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a whole note rest, followed by a half note 'di', and then a melodic phrase. The SA and TB lines provide harmonic support with chords and moving lines.

23

ney shab - bat ne - kab - be - la. Le - cha do - di lik - rat ka -
ney shab - bat ne - kab - be - la. Le - cha do - di lik - rat ka -
ney shab - bat ne - kab - be - la. Le - cha do - di lik - rat ka -

This musical system covers measures 23, 24, and 25. It features three staves: a vocal line at the top, a Soprano (SA) line in the middle, and a Tenor Bass (TB) line at the bottom. The key signature is two flats, and the time signature is 4/4. The vocal line starts with a melodic phrase, followed by a whole note rest, and then continues with another melodic phrase. The SA and TB lines provide harmonic support.

26

la, pe - ney shab - bat ne - kab - be - la.
la, pe - ney shab - bat ne - kab - be - la.
la, pe - ney shab - bat ne - kab - be - la.

This musical system covers measures 26, 27, and 28. It features three staves: a vocal line at the top, a Soprano (SA) line in the middle, and a Tenor Bass (TB) line at the bottom. The key signature is two flats, and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a whole note rest, followed by a half note 'la', and then a melodic phrase. The SA and TB lines provide harmonic support. The system concludes with a double bar line and repeat dots.

Lekha Dodi second part

Carlebach

melody

ló — té - vó - shí ve - ló tik - ka - le - mí, ma — tish - tó - kha - khí

1

bakh — ye-khe-su a - ní - yé am - mí, ve - niv-ne-ta

u - ma te-he - mí. bakh — ye-khe-su a - ní - yé am - mí, ve - niv-ne-ta

8

ir al til - lah. le - kha dó - dí

le - kha dó - dí

ir — al til - lah. le - kha dó - dí

11

lik - rat kal - la, pe - né shab - bat ne - kab - be - la. —

lik - rat kal - la, pe - né shab - bat — ne - kab - be - la. —

lik - rat kal - la, pe - né shab - bat ne - kab - be - la. —

17

1

ve-ha - yu lim - shí - sa shó - sa - yikh
ya - min us - mó - lóm tif - ró - tsi
bo - í ve - sha - lóm a - te - ret ba - lah

2

ve-ha - yu lim - shí - sa shó - sa - yikh
ya - min us - mó - lóm tif - ró - tsi
bo - í ve - sha - lóm a - te - ret ba - a-lah

melody

ve-ha - yu lim - shí - sa shó - sa - yikh
ya - min us - mó - lóm tif - ró - tsi
bo - í ve - sha - lóm a - te - ret ba - a-lah

19

1

ve - ra-kha-ku kol me - val - a - yikh. ya-sís a - la - yikh
ve - et a - dó - nai ta - a - ri - tsi. al - yad ish
gam be - sim - kha uv - tsa - tsi, la, tókh e - mu - né

2

ve - ra-kha-ku kol me - val - a - yikh. ya-sís a - la - yikh
ve - et a - dó - nai ta - a - ri - tsi. al - yad ish
gam be - sim - kha uv - tsa - ho - la, tókh e - mu - né

melody

ve - ra-kha-ku kol me - val - a - yikh. ya-sís a - la - yikh
ve - et a - dó - nai ta - a - ri - tsi. al - yad ish
gam be - sim - kha uv - tsa - ho - la, tókh e - mu - né

22

1

e - ló - ha - yikh kim - sós kha - tan al - ka - la.
ben - par - tsi, ve - nis - m' - kha ve - na - gi - la.
am - se - gu - la, bó - í kha - la, bó - í kha - la.

2

e - ló - ha - yikh kim - sós kha - tan al - ka - la.
ben - par - tsi, ve - nis - m' - kha ve - na - gi - la.
am - se - gu - la, bó - í kha - la, bó - í kha - la.

melody

e - ló - ha - yikh kim - sós kha - tan al - ka - la.
ben - par - tsi, ve - nis - m' - kha ve - na - gi - la.
am - se - gu - la, bó - í kha - la, bó - í kha - la.

מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהַדְוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלֵינוּ:
לְהַגִּיד בַּבֶּקֶר חֲסִדֶּךָ וְאֱמוּנָתֶךָ בַּלַּיְלוֹת: עָלַי-עֲשׂוֹר וְעָלַי-נָבֵל עָלַי
הַגִּזּוֹן בְּכִנּוֹר: כִּי שָׁמַחֲתָנִי יְהוָה בַּפְּעֻלָּךְ כְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרָנוּ: מִה־גִּדְלוֹ
מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה מְאֹד עָמְקוּ מַחֲשַׁבְתֶּיךָ: אִישׁ בַּעַר לֹא יֵדַע וְכִסִּיל
לֹא-יָבִין אֶת-זֹאת: בַּפֶּרֶחַ רִשְׁעִים אֶמּוּ עֹשֵׁב וַיִּצְיִצּוּ כָל-פְּעֻלֵי אוֹן
לְהַשְׁמָדֵם עַד־יַעַד: וְאַתָּה מְרוֹם לְעֵלָם יְהוָה:

כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ וַיהוָה כִּי-הִנֵּה אֵיבֶיךָ יֵאָבְדוּ יִתְפָּרְדּוּ כָל-פְּעֻלֵי אוֹן: וְתָרַם
כְּרִאִים קַרְנֵי בַּלְתֵּי בְשִׁמֹן רַעֲנָן: וְתַבַּט עֵינַי בְּשׂוֹרֵי בַקָּמִים עָלַי מְרַעִים
תִּשְׁמַעֲנָה אָזְנַי: צַדִּיק כַּתְמֵר יִפְרַח כְּאֶרֶז בַּלְבָּנוֹן יִשְׁגָּה: שְׁתוּלִים בְּבַיִת
יְהוָה בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ: עוֹד יִנּוּבוּן בְּשִׁיבָה דְשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ:
לְהַגִּיד כִּי-יֵשֶׁר יְהוָה צוּרֵי וְלֹא-עוֹלָתָהּ בּוֹ:

Tov LeHodos

Louis Lewandowski

arranged by Jacobson

p andantino

cantor Miz-mor shir le-yom ha-sha-bat. Tov le-ho-dot

soprano *p*

alto *p* oo

tenor *p* oo

bass *p* oo

3

cantor la - do - nai, u - le - za - - - mer le-shim - cha el -

S oo

A oo

T oo

B oo

8

cantor

yon. Le-ha - gid ba - bo - ker chas - de - - cha, ve-e -

S

oo oo

A

oo oo

T

oo oo

B

oo oo

13

cantor

mu - nat - cha ba - ley - - - lot.

S

A - ley a -

A

A - ley a -

T

A - ley a -

B

A - ley a -

18

S
sor va - a - ley na - vel, a - ley hi - ga - yon be -

A
sor va - a - ley na - vel, a - ley hi - ga - yon be -

T
8
sor va - a - ley na - vel, a - ley hi - ga - yon be -

B
sor va - a - ley na - vel, a - ley hi - ga - yon be -

23

S
chi - nor. Ki si - mach - ta - ni A - do - nai be - fa - aw - le -

A
chi - nor. Ki si - mach - ta - ni A - do - nai be - fa - aw - le -

T
8
chi - nor. Ki si - mach - ta - ni A - do - nai be - fa - aw - le -

B
chi - nor. Ki si - mach - ta - ni A - do - nai be - fa - aw - le -

28

S *f*
 cha, be - ma - a-sey ya - de - cha a - ra - - - nen. Mah

A *f*
 cha, be - ma - a-sey ya - de - cha a - ra - - - nen. Mah

T *f*
 cha, be - ma - a-sey ya - de - cha a - ra - - - nen. Mah

B *f*
 cha, be - ma - a-sey ya - de - cha a - ra - - - nen. Mah

33

S
 gad'-lu ma-a - se - cha A - do - - - nai, me - od am' -

A
 gad'-lu ma-a - se - cha A - do - - - nai, me - od am' -

T
 gad'-lu ma-a - se - cha A - do - - - nai, me - od am' -

B
 gad'-lu ma-a - se - cha A - do - - - nai, me - od am' -

38

S
ku mach - she-vo - te - - - cha. Ish ba - ar

A
ku mach - she-vo - te - - - cha. Ish ba - ar

T
8
ku mach - she-vo - te - - - cha. Ish ba - ar

B
ku mach - she-vo - te - - - cha. Ish ba - ar

43

S
lo ye - da, u-che - sil, u-che - sil lo ya - vin et

A
lo ye - da, u-che - sil, u-che - sil lo ya - vin et

T
8
lo ye - da, u-che - sil, lo ya - vin et

B
lo ye - da, u-che - sil, lo ya - vin et

pp

S zot. Bif - ro - ach re-sha - im ke - mo e - sev va -

pp

A zot. Bif - ro - ach re-sha - im ke - mo e - sev va -

pp

T zot. Bif - ro - ach re-sha - im ke - mo e - sev va -

pp

B zot. Bif - ro - ach re-sha - im ke - mo e - sev va -

53

pp *p*

S ya - tsi - tsu kawl po - a - ley a - ven, Bif - ro - ach re-sha -

pp *p*

A ya - tsi - tsu kawl po - a - ley a - ven, Bif - ro - ach re-sha -

pp *p*

T ya - tsi - tsu kawl po - a - ley a - ven, Bif - ro - ach re-sha -

pp *p*

B ya - tsi - tsu kawl po - a - ley a - ven, Bif - ro - ach re-sha -

58

S
im ke - mo e - sev va - ya - tsi - tsu kawl po-a- *pp*

A
im ke - mo e - sev va - ya - tsi - tsu kawl po-a- *pp*

T
8 im ke - mo e - sev va - ya - tsi - tsu kawl po-a- *pp*

B
im ke - mo e - sev va - ya - tsi - tsu kawl po-a- *pp*

63

S
ley a - ven, le - hi - sham' - dam a - dey

A
ley a - ven, le - hi - sham' - dam a - dey

T
8 ley a - ven, le - hi - sham' - dam a - dey

B
ley a - ven, le - hi - sham' - dam a - dey

68

S
ad. le - hi - sham' - dam a - dey

A
ad. le - hi - sham' - dam a - dey

T
8
ad. le - hi - sham' - dam a - dey

B
ad. le - hi - sham' - dam a - dey

73

S
ad. *f* Ve - a - ta ma - - - rom

A
ad. *f* Ve - a - ta ma - - - rom

T
8
ad. *f* Ve - a - ta ma - - - rom

B
ad. *f* Ve - a - ta ma - - - rom

78

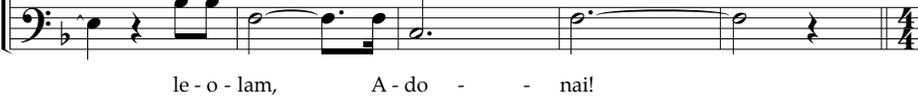
optional:
start here

cantor  Ki hi -

S  le - o - lam, A - do - - nai!

A  le - o - lam, A - do - - nai!

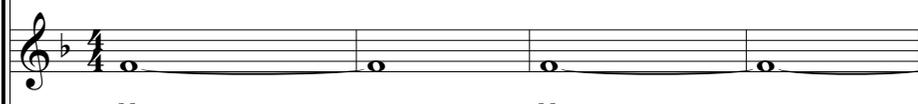
T  le - o - lam, A - do - - nai!

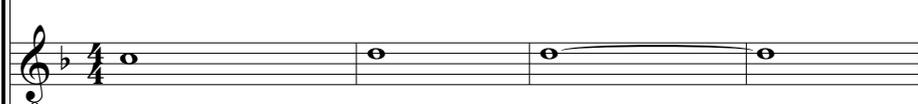
B  le - o - lam, A - do - - nai!

83

cantor  ne oy'-ve-cha A-do-nai, ki hi-nei oy'-ve-cha yo-ve-du, yit -

S  oo oo

A  oo oo

T  oo oo

B  oo oo

87

cantor

par'-du kawl po-a-ley a-ven. Va-ta-rem kir-'em kar-ni, ba-lo-ti be-

S

oo oo

A

oo oo

T

oo oo

B

oo

91

cantor

she-men ra-a-nan. Va-ta-bet ey-ni be-shu-rai, ba-ka-mim a-lai me-rey-

S

oo oo

A

oo oo

T

oo oo

B

oo oo

cantor

'im tish - ma-na awz-nai.

S

Tsa - dik ka - ta - mar yif -

A

Tsa - dik ka - ta - mar yif -

T

Tsa - dik ka - ta - mar yif -

B

cantor

S

rach, ke - e - rez bal - va - non, bal - va - non yis - geh. She -

A

rach, ke - e - rez bal - va - non, bal - va - non yis - geh.

T

rach, ke - e - rez bal - va - non, bal - va - non yis - geh.

B

104

cantor

S
tu - - lim be - vet A - do - nai, be - chats -

A
She - tu - - - lim be - vet A - do - nai, be -

T

B

109

cantor

S
rot e - lo - hey - nu yaf - ri - chu. Od ye - nu - vun be -

A
chats-rot e - lo - hey - nu yaf - ri - chu. Od ye - nu - vun be -

T
Od ye - nu - vun be -

B
Od ye - nu - vun be -

114

S
sey - - - va, de - she - nim ve - ra - a - na - nim

A
sey - - - va, de - she - nim ve - ra - a - na - nim

T
8
sey - - - va, de - she - nim ve - ra - a - na - nim

B
sey - - - va, de - she - nim ve - ra - a - na - nim

119

S
yih - yu. Le - ha - - - gid ki ya - shar A - do - nai,

A
yih - yu. Le - ha - - - gid ki ya - shar A - do - nai,

T
8
yih - yu. Le - ha - - - gid ki ya - shar A - do -

B
yih - yu. Le - ha - - - gid ki ya - shar A - do -

S
tsu - - - ri ve - lo av - la - ta bo.

A
tsu - - - ri ve - lo av - la - ta bo.

T
8
nai, tsu - ri ve - lo av - la - ta bo.

B
nai, tsu - ri ve - lo av - la - ta bo.

יְהוָה מְלִיךְ גְּאוֹת לְבַשׁ לְבַשׁ יְהוָה עַז הַתְּאוֹר אַף־תַּפּוֹן תִּבְל
 בְּל־תַּמּוֹט: נִכּוֹן פִּסְאָךְ מֵאֵז מְעוֹלָם אֶתָּה: נִשְׂאוּ נְהָרוֹת אֵיְהוָה נִשְׂאוּ
 נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכָיִים: מִקְלוֹת אַמִּים רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי־
 יָם אֲדִיר בְּמָרוֹם יְהוָה: עֲדִתְיֶךָ נֶאֱמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נֶאֱוָה־קִדְשׁ יְהוָה
 לְאַרְךְ יָמִים:

יְתַגְדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן)

בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתֵיהּ, וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ
 בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעַגְלָא
 וּבְזֵמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן:

(אָמֵן)

יְהֵא שְׁמֵהּ
 רַבָּא מְבָרַךְ
 לְעָלַם וּלְעֵלְמֵי
 עֵלְמֵיָא:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעֵלְמֵי עֵלְמֵיָא:

יְתַבְרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר
 וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא

(בְּרִיךְ הוּא)

לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחְמָתָא
 דְּאִמְרוּן בְּעֶלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן:

(אָמֵן)

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא, וְחַיִּים טוֹבִים עֲלֵינוּ וְעַל
 כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

(אָמֵן)

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמֵי, הוּא בְּרַחְמֵי יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם
 עֲלֵינוּ, וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן:

(אָמֵן)

א) בַּמָּה מְדַלִּיקִין וּבַמָּה אֵין מְדַלִּיקִין? אֵין מְדַלִּיקִין לֹא בְּלֶכֶשׁ, וְלֹא בְּחֶסֶן, וְלֹא בְּכֹלֶךְ, וְלֹא בְּפִתִּילַת הָאֵידֶן, וְלֹא בְּפִתִּילַת הַמְדַבֵּר, וְלֹא בִירוּקָה שְׁעַל פְּנֵי הַמַּיִם. לֹא בְּזִפְתָּ, וְלֹא בְּשִׁעוּהָ, וְלֹא בְּשִׁמּוֹן קִיקָה, וְלֹא בְּשִׁמּוֹן שְׂרָפָה, וְלֹא בְּאַלְיָה, וְלֹא בְּחֶלֶב. נְחוּם הַמְדִי אֹמֵר מְדַלִּיקִין בְּחֶלֶב מְבֻשָּׁל; וְחַכְמִים אֹמְרִים אֶחָד מְבֻשָּׁל וְאֶחָד שְׂאִינוֹ מְבֻשָּׁל אֵין מְדַלִּיקִין בּוֹ:

ב) אֵין מְדַלִּיקִין בְּשִׁמּוֹן שְׂרָפָה בְּיוֹם טוֹב. רַבִּי יִשְׁמַעֵאל אֹמֵר אֵין מְדַלִּיקִין בְּעֶטְרָן, מִפְּנֵי כְבוֹד הַשֶּׁבֶת. וְחַכְמִים מַתִּירִין בְּכֹל הַשְּׂמָנִים – בְּשִׁמּוֹן שְׂמִשְׁמִין, בְּשִׁמּוֹן אֶגְזִיזִים, בְּשִׁמּוֹן צְנוּנוֹת, בְּשִׁמּוֹן דְּגִים, בְּשִׁמּוֹן פִּקְעוֹת, בְּעֶטְרָן וּבְנֶפֶט. רַבִּי טְרַפּוֹן אֹמֵר אֵין מְדַלִּיקִין אֶלֶּא בְּשִׁמּוֹן זֵית בְּלֶבֶד:

ג) כָּל הַיּוֹצֵא מִן הָעֵץ אֵין מְדַלִּיקִין בּוֹ אֶלֶּא פֶּשֶׁתָּן. וְכֹל הַיּוֹצֵא מִן הָעֵץ אֵינוֹ מִשְׁמַא טְמֵאָת אֱהִלִּים אֶלֶּא פֶּשֶׁתָּן. פִּתִּילַת הַבְּגָד שֶׁקִּפְּלָה וְלֹא הִבְהִבָּה – רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אֹמֵר טְמֵאָה הִיא, וְאֵין מְדַלִּיקִין בָּהּ. רַבִּי עֲקִיבָא אֹמֵר טְהוּרָה הִיא, וּמְדַלִּיקִין בָּהּ:

ד) לֹא יִקַּב אָדָם שְׂפּוֹפֶרֶת שֶׁל בֵּיצָה וַיְמַלְאָנָה שִׁמּוֹן וַיִּתְנַנֶּה עַל פִּי הַנֵּר בְּשִׁבִיל שְׁתֵּהָא מְנַטְפֶּת, וְאֶפִּילוֹ הִיא שֶׁל חֶרֶס; וְרַבִּי יְהוּדָה מַתִּיר. אֲבָל אִם חִבְרָה הַיּוֹצֵר מִתְחִלָּה מִתֵּר, מִפְּנֵי שֶׁהוּא קָלִי אֶחָד. לֹא יְמַלֵּא אָדָם קַעֲרָה שִׁמּוֹן וַיִּתְנַנֶּה בְּצַד הַנֵּר וַיִּתֵּן רֹאשׁ הַפִּתִּילָה בְּתוֹכָהּ, בְּשִׁבִיל שְׁתֵּהָא שׂוֹאֶבֶת; וְרַבִּי יְהוּדָה מַתִּיר:

ה) הַמְכַבֵּה אֶת הַנֵּר מִפְּנֵי שֶׁהוּא מַתִּירָא מִפְּנֵי גוֹיִם, מִפְּנֵי לְסָטִים, מִפְּנֵי רוּחַ רָעָה, אוֹ בְּשִׁבִיל הַחֹלָה שְׂיִישׁוֹן, פְּטוּר. כָּחַס עַל הַנֵּר, כָּחַס עַל הַשִּׁמּוֹן, כָּחַס עַל הַפִּתִּילָה, חֵיֵב. רַבִּי יוֹסִי פּוֹטֵר בְּכֹלֶן חוּץ מִן הַפִּתִּילָה, מִפְּנֵי שֶׁהוּא עוֹשֶׂה פָּחַס:

ו) עַל שְׁלֹשׁ עֵבְרוֹת נְשִׁים מִתּוֹת בְּשִׁעַת לְדַתָּן – עַל שְׂאִינָן זְהִירוֹת בְּנִדָּה בְּחֹלָה וּבְהַדְלָקַת הַנֵּר:

ז) שְׁלֹשָׁה דְבָרִים צָרִיד אָדָם לֹמֵר בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ עֶרֶב שֶׁבֶת עִם חֲשֻׁכָה. "עֲשֶׂרְתֶּם? עֲרַבְתֶּם? הִדְלִיקוּ אֶת הַנֵּר!" סָפֵק חֲשֻׁכָה סָפֵק אֵינָה חֲשֻׁכָה, אֵין מְעֻשְׂרִין אֶת הַיּוֹדָאִי, וְאֵין מְטַבְּלִין אֶת הַכִּלִּים, וְאֵין מְדַלִּיקִין אֶת הַנְרוֹת, אֲבָל מְעֻשְׂרִין אֶת הַיּוֹדָאִי, וּמְעַרְבִין, וְטוֹמְנִין

את החמין. תניא, אמר רבי חנניא: חיב אדם למשמש בגדיו
 בערב שבת עם חשכה, שמא ישכח ויצא. אמר רב יוסף: הלכתא
 רבתא לשבתא.

אמר רבי אלעזר אמר רבי חנניא: תלמידי חכמים מרבים שלום
 בעולם, שנאמר: וכל־בניך למודי יהוה ורב שלום בניך: אל תקרי
 "בניך", אלא "בניך". שלום רב לאהבי תורתך, ואין למו מכשול.
 יהי־שלום בחילך שלוה בארמנותיך: למען־אחי ורעי אדברה־נא
 שלום בך: למען בית־יהוה אלהינו אבקשה טוב לך: יהוה עז לעמו
 יתן יהוה! יברך את־עמו בשלום:

L'ma'an Akhai VeRe'ai

Music by: Carlebach

le - ma - an a - khai ve - ré - ai, _____ le - ma - an a -
 le - ma - an a - khai ve - ré - ai, _____ le - ma - an a -

6

khai ve - ré - ai, _____ a - dab' - ra na, a - dab' - ra
 khai ve - ré - ai, _____ a - dab' - ra na, a - dab' - ra

12

na sha - lóm bakh. _____ le - ma - an a - khai ve - ré -
 na sha - lóm bakh. _____ le - ma - an a - khai a -

19

ai, le - ma - an a - khai ve - ré - ai, a -

khai ve - ré - ai, le - ma - an a - khai a - khai ve - ré - ai, a -

25

dab' - ra na, a - dab' - ra na sha - lóm bakh. —

dab' - ra na, a - dab' - ra na sha - lóm bakh. —

32

— le - ma - an bét a - dó - nai e - ló - hé - nu a - vak - sha

— le - ma - an bét a - dó - nai e - ló - hé - nu a - vak - sha

38

tów lakh. na na nai ...

tów lakh. na na nai ...

44

tów lakh. na na nai ...

tów lakh. na na nai ...

וְתִגְדֹּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן)

בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתִיהָ, וְנִמְלִיךְ מַלְכוּתִיהָ
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֶגְלָא
וּבְזֵמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן:

(אָמֵן)

(יְהֵא שְׁמֵהּ
רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלַם וּלְעָלְמֵי
עָלְמַיָּא:)

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא
(בְּרִיךְ הוּא)

לְעָלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא
דְאִמְרִין בְּעֶלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן: (אָמֵן)

עַל יִשְׂרָאֵל, וְעַל רַבְּנָן, וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן, וְעַל כָּל
תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן, וְעַל כָּל מָאן דְּעֶסְקִין
בְּאֻרְיָתָא, דִּי בְּאַתְרָא הֲדִין וְדִי בְּכָל אֲתַר וְאַתְר.
יְהֵא לְהוֹן וּלְכוֹן שְׁלָמָא רַבָּא, חֲנָא וְחַסְדָּא וְרַחֲמִין,
וְחַיִּין אַרְיִכִין, וּמְזוֹנֵי רְוִיחֵי, וּפְרַקְנָא, מִן קֳדָם אַבוּהוֹן
דִּי בְשִׁמְיָא (וְאַרְעָא) וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן)

(אָמֵן)

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, וְחַיִּים טוֹבִים עֲלִינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: (אָמֵן)

(אָמֵן)

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם
עֲלִינוּ, וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן: (אָמֵן)

(אָמֵן)

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבַרֵּךְ:
בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבַרֵּךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

1 3

solo ba - re - chu et a - do - nai ha - me - vo - rach,

SA oo ba -

TB

5

solo ba -

SA 3
ruch a - do - nai ha - me - vo - rach le - o - lam 3 va - ed.

TB

9 3

solo 3
ruch a - do - nai ha - me - vo - rach le - o - lam 3 va - ed.

SA 3
oo 3

TB

The musical score is written in G minor (one flat) and 4/4 time. It consists of three systems of staves. The first system (measures 1-4) features a solo line with a melodic line and lyrics 'ba - re - chu et a - do - nai ha - me - vo - rach,'. The SA and TB parts provide harmonic support with sustained chords and a triplet of eighth notes. The second system (measures 5-8) has the solo line with a rest and a final note 'ba -'. The SA and TB parts continue with rhythmic accompaniment, including a triplet of eighth notes. The third system (measures 9-12) features the solo line with a melodic line and lyrics 'ruch a - do - nai ha - me - vo - rach le - o - lam 3 va - ed.'. The SA and TB parts provide harmonic support with sustained chords and a triplet of eighth notes.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ מְעַרֵּב עַרְבִים,
בְּחֻכְמָה פּוֹתַח שְׁעָרִים, וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים, וּמַחְלִיף אֶת הַיָּמִנִים,
וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים, בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרַקִּיעַ כְּרִצּוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה,
גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ, וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר. וּמְעַבֵּיר יוֹם וּמְבִיא לַיְלָה,
וּמְבַדֵּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה, יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיִם, תְּמִיד יִמְלוֹךְ
עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְעַרֵּב עַרְבִים:

13 3

solo

u - maa-vir yom u-mé-vi lai-la u-mav-dil beyn yom u-veyn

SA

oo

TB

16 3

solo

lai - la a-do-nai tse-va - ot she - mo. éI chai ve-kay -

SA

TB

18 3

solo

yam ta - mid yim - loch a - ley - nu le - o - lam va -

SA

TB

19

solo

ed, ba-ruch a-ta a-do - nai ha-ma-a-riv a-ra-vim.

SA

TB

a - men.

אֶהְבֶּת עוֹלָם בַּיַּת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֶהְבֶּתָּ, תוֹרָה וּמִצְוֹת, חֻקִּים
וּמִשְׁפָּטִים, אוֹתָנוּ לְמִדָּתְךָ. עַל כֵּן, יי אֱלֹהֵינוּ, בְּשִׂבְבָנוּ וּבְקוּמָנוּ נִשְׁיַח
בְּחֻקֶיךָ, וְנִשְׂמַח בְּדְבָרֵי תוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ
וְאַרְךְ יָמֵינוּ, וּבָהֶם נִהְיֶה יוֹמָם וְלַיְלָה, וְאֶהְבֶּתְךָ אֵל תִּסִּיר מִמֶּנּוּ
לְעוֹלָמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי, אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

24 3 3

solo
 ki hém cha-yey-nu ve-o-rech ya - mey-nu u-va-hem neh-geh yo-mamva-

SA
 oo

TB

28

solo
 lai - la ve - a - ha - va - te - cha al ta - sir mim - men - nu le - o - la -

SA

TB

30

solo
 mim, ba-ruch a - ta a - do - nai o - hév a - mo yis-ra-él.

SA
 a - men.

TB

SA
 she-ma yis-ra - el a - do - nai e - lo - hey-nu, a - do - nai e - chad.

TB
 she-ma yis-ra - el a - do - nai e - lo - hey-nu, a - do - nai e - chad.

שִׁמְעוּ יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה | אֲחֻזָּה:

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעַד.

וְאֶהְבֵּת אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל-לִבְבְּךָ: וְשָׁנַנְתָּם לְבְנֵיךָ וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשַׁבְּתְךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ: וְקִשְׁרָתָם לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וְכִתַּבְתָּם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ תִשְׁמְעוּ אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדוֹ בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מִטֶּר-אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאֶסְפַּת דְּגָנְךָ וְתִירְשְׁךָ וַיִּצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשִׂדְךָ לְבַהֲמֹתְךָ וְאֶכְלֹת וּשְׂבַעְתָּ: הַשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן-יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף-יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ וְאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטְּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם: וְשָׁמַתֶם אֶת-דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל-לִבְבְּכֶם וְעַל-נַפְשְׁכֶם וּקִשְׁרָתֶם אֹתָם לְאוֹת עַל-יָדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמְדַתֶּם אֹתָם אֶת-בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשַׁבְּתְךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ: וְכִתַּבְתָּם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לְהֵם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל-הָאָרֶץ.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְפֵי בְּגָדֵיהֶם לְדוֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל-צִיצִית הַכַּנֹּף פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהָיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: אָמֵן...

(יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אָמֵן)

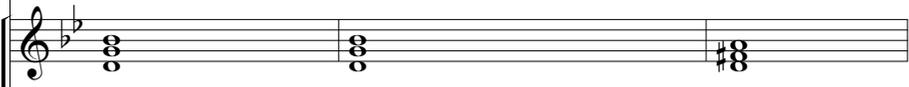
... וְאַמּוֹנָה כָּל זֹאת, וְקִים עָלֵינוּ, כִּי הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זולָתוֹ, וְאַנְחָנוּ
יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ. הַפּוֹדְנוּ מִיַּד מְלָכִים, מְלַכְנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל הָעַרִיצִים.
הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצְרֵינוּ, וְהַמְּשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל אִיבֵי נַפְשָׁנוּ, הָעֹשֶׂה
גְּדֻלוֹת עַד-אֵין חֶקֶר וְנִפְלְאוֹת עַד-אֵין מִסְפָּר: הַשֵּׁם נִפְשָׁנוּ בְּחַיִּים וְלֹא-
נָתַן לַמוֹט רַגְלָנוּ: הַמְּדַרְיֵכְנוּ עַל בְּמוֹת אוֹיְבֵינוּ, וַיִּרַם קַרְנָנוּ עַל כָּל
שׁוֹנְאָנוּ. הָעֹשֶׂה לָנוּ נְסִים וְנִקְמָה בְּפִרְעֹה, אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאַדְמַת בְּנֵי
חַם. הַמַּכֶּה בְּעֶבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם, וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם
לְחֵירוֹת עוֹלָם. הַמַּעֲבִיר בְּנֵיו בֵּין גִּזְרֵי יַם סוּף, אֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת
שׁוֹנְאֵיהֶם, בְּתִהוֹמוֹת טַבַּע, וְרָאוּ בְּנֵיו גְּבוּרָתוֹ. שָׁבְחוּ וְהוֹדוּ לְשֵׁמוֹ,
וּמְלֻכוֹתוֹ בְּרִצּוֹן קִבְלוּ עֲלֵיהֶם, מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה
בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאַמְרוּ כָּלֵם:

**מִי-כַמְכָה בְּאֵלִים יְהוָה מִי כַמְכָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ
נוֹרָא תַהֲלֹת עֲשֵׂה פְּלֹא:**

41 3

solo 

u - mal - chu - to ve - ra - tson kib - be - lu a - ley - hem mo -

SA 

TB 

44 5 3 3

solo 

she uv - ney yis - ra - él le - cha a - nu shi - ra be - sim - cha rab - ba ve - a - me - ru chu -

SA 

TB 

47

solo 

lam. mi cha - mo - cha ba - é - lim a - do - nai, mi ka - mo - cha

SA 

TB 

mi cha - mo - cha ba - é - lim a - do - nai, mi ka - mo - cha

51

solo 

ne - dar ba - ko - desh, no - ra te - hi - lot o - sé fe - le.

SA 

TB 

ne - dar ba - ko - desh, no - ra te - hi - lot o - sé fe - le.

מַלְכוּתְךָ רָאוּ בְנֵיךָ, בּוֹקֵעִים לְפָנַי מִשָּׁה, זֶה אֵלֵי עֲנוּ וְאָמְרוּ:

יְהוָה | יְמֻלְךָ לְעֵלָם וָעֶד:

וְנֹאמְרֵם: כִּי־פָדָה יְהוָה אֶת־יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ מִיַּד חֲזָק מִמֶּנּוּ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, גְּאֹל יִשְׂרָאֵל.

54

solo

mal-chu-te-cha ra-u va - ne-cha bo - ké-a yam lif-ney mo-

3 3

SA

oo

TB

58

solo

she ze é - li a - nu ve-a-me-ru. a-do - nai yim-loch le-o-lam 3 va-ed.

3 3

SA

a-do - nai yim-loch le-o-lam 3 va-ed.

TB

a-do - nai yim-loch le-o-lam va-ed.

63

solo

ve-ne-e-mar ki fa-da a-do-nai et ya-a-kov ug-a-lo miy-yad cha-zak mim-

7 6

SA

oo

TB

66

solo

men - nu. ba-ruch a - ta a-do - nai, ga - al yis-ra-él.

SA

a - men.

TB

הַשְּׂכִיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ לְחַיִּים, וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ
 סִבְתַּת שְׁלוֹמֶךָ, וְתִקְנֵנוּ בְּעֶצֶה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ,
 וְהַגֵּן בְּעַדָּנוּ, וְהַסֵּר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב, דָּבָר, וְחַרְב, וְרֶעֵב, וְיָגוֹן, וְהַסֵּר שְׂטָן
 מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרָנוּ, וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תִּסְתֵּירֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמְרָנוּ וּמְצִילָנוּ
 אַתָּה, כִּי אֵל מִלֶּךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה. וְשִׁמּוֹר צִאתָנוּ וּבּוֹאָנוּ לְחַיִּים
 וּלְשָׁלוֹם, מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם. וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִבְתַּת שְׁלוֹמֶךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
 הַפּוֹרֵשׁ סִבְתַּת שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל יְרוּשָׁלַיִם.

71 3

solo

uf-ros a - ley - nu suk-kat she-lo - me-cha, ba-ruch a - ta a - do -

SA

TB

75 6 3

solo

nai, hap-po-rés suk-kat sha-lom a - ley-nu ve-al kol am-mo yis - ra -

SA

TB

77

solo

él ve - al ye - ru-sha - la - yim. a - men.

SA

TB

VeSham'ru

Liturgy

Louis Lewandowski

(arr: J. Jacobson)

וּשְׁמְרוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת לְדִרְתָּם בְּרִית
 עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹת הוּא לְעַלְמֵם בֵּי־שִׁשָּׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה
 אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפָּשׁ:

soprano

alto

tenor

bass

Ve - sham'-ru ve-ney Yis-ra - el et ha-sha-bat, la - a-sot et

4

S

A

T

B

pp *molto lento*

pp *molto lento*

pp *molto lento*

pp *molto lento*

ha-sha-bat le - do-ro-tam be-rit o - lam. Bey - ni u - veyn be-ney Yis-

ha-sha-bat le - do-ro-tam be-rit o - lam. Bey - ni u - veyn be-ney Yis-

ha-sha-bat le - do-ro-tam be-rit o - lam. Bey - ni u - veyn be-ney Yis-

ha-sha - bat le - do-ro-tam be-rit o - lam. Bey - ni u - veyn be-ney Yis-

8

S ra - el ot hi le - o - - - lam. *f* Ki she-shet ya-mim *faster*

A ra - el ot hi le - o - - - lam. *f* Ki she-shet ya-mim *faster*

T ra - el ot hi le - o - - - lam. *f* Ki she-shet ya-mim *faster*

B ra - el ot hi le - o - - - lam. Ki she-shet ya-mim

13

S a - sa A - do - nay et ha - sha - ma - yim ve - et ha - a - rets. U - va - *pp* *molto lento*

A a - sa A - do - nay et ha - sha - ma - yim ve - et ha - a - rets. U - va - *pp*

T a - sa A - do - nay et ha - sha - ma - yim ve - et ha - a - rets. U - va - *pp*

B a - sa A - do - nay et ha - sha - ma - yim ve - et ha - a - rets. U - va - *pp*

16

S yom ha - sh'vi - i sha - vat va - yi - na - - - fash.

A yom ha - sh'vi - i sha - vat va - yi - na - - - fash.

T yom ha - sh'vi - i sha - vat va - yi - na - - - fash.

B yom ha - sh'vi - i sha - vat va - yi - na - - - fash.

וְתִגְדֹּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן)

בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתֵיהּ, וְנִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ
בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעַגְלָא

וּבְזֵמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן:

(יְהֵא שְׁמֵהּ
רַבָּא מְבָרַךְ
לְעַלְמֵם וּלְעַלְמֵי
עַלְמַיָּא)

**יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעַלְמֵם וּלְעַלְמֵי עַלְמַיָּא:**

וְתִבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא
(בְרִיךְ הוּא)

לְעַלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא
דְאִמְרוּן בְּעֶלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן:

(אָמֵן)

Chatsi Kaddish - p. 2

10

S
a - men. Ye-

A
u - vi-zman ka - - - riv a - men. Ye-
tutti

T
u - vi-zman ka - - - riv ve-im-ru: a - men. Ye-

B
a - men. Ye-

14

S
hey she-meh ra - ba me - va - rach le - a - lam u - le - al' - me al' - ma - ya.

A
hey she-meh ra - ba me - va - rach le - a - lam u - le - al' - me al' - ma - ya.

T
hey she-meh ra - ba me - va - rach le - a - lam u - le - al' - me al' - ma - ya. Yit - ba -
solo

B
hey she-meh ra - ba me - va - rach le - a - lam u - le - al' - me al' - ma - ya.

18

T
rach ve-yish - ta - bach ve-yit - pa - ar ve-yit - ro - mam ve-yit - na -

20

T
sey ve-yit - ha - dar ve-yit - a - le ve-yit - ha - lal she -

Chatsi Kaddish - p. 3

22

S
be-rich hu.

A
tutti be-rich hu.

T
8
meh de-ku-de-sha be-rich hu. Le - e-la min kawl bir-cha - ta ve-shi-ra-ta,

B
be-rich hu.

26

dolce

A
tush - be-cha - ta ve - ne - che-ma - ta da - a-mi-ran be - al' -

T
8
tush - be-cha - ta ve - ne - che-ma - ta da - a-mi-ran be - al' -

29

S
a - - - men.

A
ma. a - - - men.

T
8
ma. Ve - im - ru: a - - - men.

B
a - - - men.

אֲדַנִּי שְׁפַתִּי תִפְתַּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל,
וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. מְלַךְ
עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְגַן אַבְרָהָם.

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדַנִּי, מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

From Musaf of the first day of Pesach
through Shacharit of Shemini Atzeret
מְוִרֵד הַטָּל.

From Musaf of Shemini Atzeret
to Shacharit of the first of Pesach
מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרֵד הַגֶּשֶׁם.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֹסֶד, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים,
וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמְתִיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אַמּוֹנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַי. מִי כְמוֹךָ
בְּעַל גְּבוּרוֹת, וּמִי דוֹמֵה לְךָ, מְלַךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמְצַמֵּחַ יְשׁוּעָה. וְנִאֲמָן
אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וּקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ, סְלָה. בְּרוּךְ אַתָּה
יי, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ.

אַתָּה קִדְשָׁתָא אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשִׁמְךָ. תְּכַלִּית מַעֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.
וּבִרְכָתוֹ מִכָּל הַיָּמִים, וְקִדְשָׁתוֹ מִכָּל הַיָּמִים. וְכֵן כְּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ:

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ
אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ
אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְלַאכְתּוֹ
אֲשֶׁר־בְּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצַה בְּמִנוּחַתְנוּ. קְדֹשָׁנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ
בְּתוֹרָתֶךָ, שְׂבַעֲנוּ מִטּוֹבֶךָ, וְשִׁמְחָנוּ בִישׁוּעָתֶךָ, וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ
בְּאַמֶּת. וְהַנְחִילֵנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן שֶׁבַת קְדֻשָּׁךְ. וַיְנַחֲנוּ בַּה
יִשְׂרָאֵל מְקַדְשֵׁי שִׁמְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְקַדֵּשׁ הַשְּׁבִת:

רְצֵה

יְיָ אֱלֹהֵינוּ

בְּעֶמְדְךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם,

וְהָשִׁב אֶת הָעֲבוּדָה לְדַבִּיר בֵּיתְךָ.

וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרִצּוֹן,

וּתְהִי לְרִצּוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמְךָ.

On Rosh Chodesh, add:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֵא, וְיַגִּיעַ, וְיִרְאֶה, וְיִרְצֶה,
וְיִשְׁמַע, וְיִפְקֵד, וְיִזְכֵּר זְכוּרֵנוּ וּפְקֻדוֹתֵנוּ, וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, וְזִכְרוֹן
מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ, וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדְשְׁךָ, וְזִכְרוֹן כָּל
עֶמְדַּת בַּיִת יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לְפִלִּיטָה, לְטוֹבָה, לְחַן וּלְחַסֵּד
וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם רֵאשִׁי הַחֹדֶשׁ הַזֶּה. וְזָכְרֵנוּ, יְיָ
אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה, וּפְקֻדָנוּ בּוֹ לְבִרְכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים,
וּבְדַבָּר יִשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוּס וְחַנּוּן, וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי
אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה.

וּתְחַזְּינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ לְרִצּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְּחַזֵּר שְׂכִינָתוֹ
לְרִצּוֹן.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ

שְׂאֵתָה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ, מְגִן
יִשְׁעֵנוּ, אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ. עַל חַיֵּינוּ
הַמְּסוּרִים בְּיַדְךָ, וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נִסִּיךָ שֶׁבְּכֹל יוֹם
עִמָּנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכֹל עֵת, עָרַב וּבִקֵּר וְצַהֲרִים. הַטּוֹב
כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהִמְרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסִדֶיךָ מֵעוֹלָם קוּיֵנוּ לָךְ.

On Channukah, add:

(ו)על הנסים,

ועל הפרקן, ועל הגבורות, ועל התשועות,
ועל המלחמות, שעשית לאבותינו בימים ההם בזמן הזה.
בימי מתתיהו בן יוחנן כהן גדול חשמונאי ובניו, כשעמדה
מלכות יון הרשעה על עמך ישראל להשכיחם תורתך,
ולהעבירם מחקי רצונך. ואתה ברחמיך הרבים עמדת להם
בצרת צרתם: רבת את ריבם, דנת את דינם, נקמת את
נקמתם. מסרת גבורים ביד חלשים, ורבים ביד מעטים,
וטמאים ביד טהורים, ורשעים ביד צדיקים, וזדים ביד עוסקי
תורתך. ולך עשית שם גדול וקדוש בעולמך, ולעמך ישראל
עשית תשועה גדולה ופרקן כהיום הזה. ואחר כך באו בניך
לדביר ביתך, ופנו את היכלך, וטהרו את מקדשך, והדליקו
נרות בחצרות קדשך, וקבעו שמונת ימי חנכה אלו להודות
ולהלל לשמך הגדול.

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך, מלכנו, תמיד לעולם ועד.
וכל החיים יודוך, סלה. ויהללו את שמך באמת, האל ישועתנו
ועזרתנו, סלה. ברוך אתה יי, הטוב שמך ויך נאה להודות.

שלוש רב על ישראל עמך תשים לעולם, כי אתה הוא מלך אדון
לכל השלום. וטוב בעיניך לברך את עמך ישראל בכל עת ובכל
שעה בשלומך.

ברוך אתה יי, המברך את עמו ישראל בשלום.

יהיו לרצון | אמרי-פי והגיון לבי לפניך יהיה צורי וגאלי
אלהי, נצור לשוני מרע, ושפתי מדבר מרמה. ולמקללי נפשי תדם,
ונפשי בעפר לכל תהיה. פתח לבי בתורתך, ובמצותיך תרדוף נפשי.
וכל החושבים עלי רעה, מהרה הפר עצתם וקלקל מחשבתם. עשה
למען שמך, עשה למען ימינך, עשה למען קדשתך, עשה למען
תורתך. למען יחלצון ידיך הושיעה ימינך וענני: יהיו לרצון |
אמרי-פי והגיון לבי לפניך יהיה צורי וגאלי: עשה שלום במרומו,
הוא יעשה שלום עלינו ועל כל ישראל, ואמרו: אמן.

יהי רצון מלפניך, יי אלהינו ואלהי אבותינו,

שיבנה בית המקדש במהרה בימינו, ותן חלקנו בתורתך.

ושם נעבדך ביראה, כימי עולם וכשנים קדמוניות.

וערבה ליהוה מנחת יהודה וירושלם כימי עולם וכשנים קדמוניות:

Vaychulu

Louis Lewandowski

arr: Joshua Jacobson

וַיְבָרֵךְ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צִבְּאֹם: וַיְבַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלֵאכֶתוֹ
 אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מְלֵאכֶתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֵךְ
 אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל-מְלֵאכֶתוֹ
 אֲשֶׁר-בְּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

freely

solo

Vay - chu - lu ha-sha-ma - yim ve-ha -

soprano

alto

tenor

bass

solo

a - rets ve-chol tse-va-am. Vay-chal E-lo-him ba-yom ha-shvi -

S

A

T

B

Vaychulu - p. 2

solo

iy me-lach - to a - sher a - sa. Va-yish - bot ba-yom hash - vi -

S

A

T

B

solo

iy mi - kol me-lach - to a - sher a - sa. Vay - va - rech E - lo -

S

A

T

B

Vaychulu - p. 3

solo

him et yom hash-vi - iy vay-ka-desh o - to, ki vo sha -

S

A

T

B

solo

vat mi-kol m'alch-to a - sher ba-ra E-lo-him la - a - sot.

S

A

T

B

ברוך אתה יי, אלהינו ואלהי אבותינו, אלהי אברהם, אלהי יצחק, ואלהי יעקב, האל הגדול הגבור והנורא, אל עליון, קונה שמים וארץ. מגן אבות בדברו, מחיה מתים במאמרו, האל הקדוש שאין כמוהו, המניח לעמו ביום שבת קדשו, כי בם רצה להניח להם. לפניו נעבוד ביראה ופחד, ונודה לשמו בכל יום תמיד, מעין הברכות. אל ההודאות אדון השלום, מקדש השבת ומברך שביעי, ומניח בקדשה לעם מדשני ענג, וזכר למעשה בראשית.

אלהינו ואלהי אבותינו, רצה במנוחתנו. קדשנו במצותיך ותן חלקנו בתורתך, שבענו מטובך, ושמחנו בישועתך, וטהר לבנו לעבדך באמת, והנחילנו, יי אלהינו, באהבה וברצון שבת קדשך, וינחו בה ישראל מקדשי שמך. ברוך אתה יי, מקדש השבת.

liturgy

Me'en Sheva

Me'en Sheva - p. 1

Louis Lewandowski
arr: Joshua Jacobson

cantor



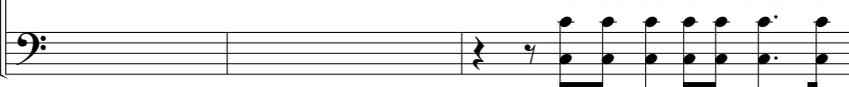
Ba - ruch a - ta A - do - nai

S/A



ba - ruch hu u - va - ruch she -

T/B



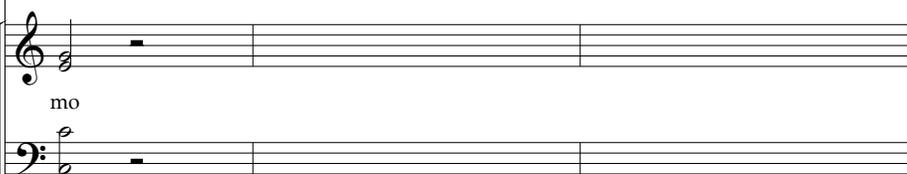
ba - ruch hu u - va - ruch she -

3



e - lo - hey - nu ve - lo - hey a - vo - tey - nu, e - lo - hey av - ra -

mo



mo

6



ham e - lo - hey Yits - chak ve - lo - hey Ya - a - kov, ha - el ha - ga - dol ha - gi -

9



bor ve - ha - no - ra el el - yon ko - ney sha - ma - yim va - a - rets

Ma - gen a -



Ma - gen a -

Me'en Sheva - p. 2

13

vot bid - va - ro, me - cha - yey me - tim be - ma - a - ma - ro, ha - el ha - ka - dosh she -
vot bid - va - ro, me - cha - yey me - tim be - ma - a - ma - ro, ha - el ha - ka - dosh she -

16

eyn ka - mo - hu. ha - me - ni - ach le - a - mo be - yom sha - bat kod - sho ki
eyn ka - mo - hu. ha - me - ni - ach le - a - mo be - yom sha - bat kod - sho

19

vam ra - tsa le - ha - ni - ach la - hem le - fa - nav na - a - vod be - yir - a va - fa - chad ve - no -
vam ra - tsa le - ha - ni - ach la - hem le - fa - nav na - a - vod be - yir - a va - fa - chad ve - no -

23

deh li - shmo be - chol yom ta - mid mei - ein ha - b'ra - chot. El ha - ho - da -
deh li - shmo be - chol yom ta - mid mei - ein ha - b'ra - chot. El ha - ho - da -

26

ot a - don ha - sha - lom me - ka - desh ha - sha - bat um - va -
ot a - don ha - sha - lom me - ka - desh ha - sha - bat um - va -

28

rech she-vi - i u-me - ni-ach bik-du-sha le - am me-du-sh'ney o - neg,
rech she-vi - i u-me - ni-ach bik-du-sha le - am me-du-sh'ney o - neg,

32

Ma-gen a - vot bid-va-ro, me-cha-yey me-ze - cher le-ma-a - sey be-rei-sheet.
ze - cher le-ma-a - sey be-rei-sheet.

36

tim be-ma - a - ma - ro, ha - el ha - ka-dosh she - eyn ka-mo - hu. ha-me - oo

39

ni - ach le - a - mo be-yom sha - bat kod - sho vam ra - tsa le - ha -

Me'en Sheva - p. 4

42

ni - ach la - hem le - fa - nav na - a - vod be - yir - a va - fa - chad ve - no -

The musical score for measures 42-44 consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature. The lyrics are written below the notes. The middle and bottom staves are piano accompaniment, with the middle staff in treble clef and the bottom staff in bass clef. The piano part features chords and melodic lines that support the vocal melody.

45

deh li - shmo be - chol yom ta - mid mei - ein ha - b'ra - chot. El ha - ho - da -

The musical score for measures 45-47 consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. The lyrics are written below the notes. The middle and bottom staves are piano accompaniment, with the middle staff in treble clef and the bottom staff in bass clef. The piano part features chords and melodic lines that support the vocal melody.

48

ot a - don ha - sha - lom me - ka - desh ha - sha - bat um - va -

The musical score for measures 48-50 consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. The lyrics are written below the notes. The middle and bottom staves are piano accompaniment, with the middle staff in treble clef and the bottom staff in bass clef. The piano part features chords and melodic lines that support the vocal melody.

50

rech she-vi - i u-me - ni-ach bik-du-sha le - am me-du-sh'ney o - neg,

54

ze - cher le-ma - a - sey be-rei - sheet. E - lo - hei - nu ve-lo-hey a - vo -

57

tey - nu re-tsei vim - nu - cha - tey - nu, kad'-shey - nu ve-mits - vo -

59

te - cha ve-ten chel-key - nu be - to - ra - te - cha, sab'-ey - nu mi-tu -

61

ve - cha ve-sam'-chey - nu biy - shu - a - te - cha, ve-ta - her li -

63

bey - nu le-awv-de - cha be - e - met, ve-han - chi - ley - nu A - do -

Me'en Sheva - p. 6

65

nai e-lo-hey - nu be - a - ha - va uv - ra - tson, sha - bat kod -

Detailed description: This block contains the first two lines of music. The first line is a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It contains measures 65 and 66. The lyrics are written below the staff. The second line is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef) with a common time signature. It contains measures 65 and 66, with the lyrics 'ba-ruch hu u-va-ruch she-mo,' written below the bass staff.

67

she - cha, ve - ya - nu - chu vah Yis - ra - el me - kad' -

Detailed description: This block contains the third line of music, which is a single treble clef staff with a common time signature, containing measure 67. The lyrics are written below the staff.

69

shey she-me-cha. Ba-ruch a-ta A-do-nai me-ka-

ba-ruch hu u-va-ruch she-mo,

ba-ruch hu u-va-ruch she-mo,

Detailed description: This block contains the fourth, fifth, and sixth lines of music. The fourth line is a single treble clef staff with a common time signature, containing measures 69 and 70. The fifth and sixth lines are a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef) with a common time signature, containing measures 69, 70, and 71. The lyrics are written below the staves.

72

desh ha - sha - bat.

A - men.

A - men.

Detailed description: This block contains the seventh and eighth lines of music. The seventh line is a single treble clef staff with a common time signature, containing measures 72 and 73. The eighth line is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef) with a common time signature, containing measures 72 and 73. The lyrics are written below the staves.

וְתִגְדֹּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן)

בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ
בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעִגְלָא
וּבְזֵמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן:

(אָמֵן)

יְהֵא שְׁמֵהּ
רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי
עָלְמַיָּא:

**יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:**

יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְרִיךְ הוּא
(בְרִיךְ הוּא)

לְעָלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא
דְאִמְרִין בְּעֶלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן:

(אָמֵן)

תְּתַקַּבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְכָל (בֵּית) יִשְׂרָאֵל
קָדָם אָבוּהוֹן דִּי בְשִׁמְיָא וְאִמְרוּ אָמֵן.

(אָמֵן)

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

(אָמֵן)

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמֵי, הוּא בְרַחֲמֵי יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם
עָלֵינוּ, וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן:

(אָמֵן)

Kaddish Shalem

Louis Lewandowski

liturgy

Andantino

arr: Joshua Jacobson

soprano

alto

tenor

bass

A - men.

A - men.

Yit - ga - dal ve-yit-ka-dash she-meh ra - ba. A - men. Be - al -

A - men.

4

T

ma di-vra chir-u-teh ve-yam-lich mal-chu-teh be-cha-ye-chon uv-yo-me-chon uv-cha-

7

S

A

T

B

A - men. Ye-

A - men. Ye-

yey de-chawl bet Yis-ra-el ba-a-ga - la u-vi-zman ka-riv ve-im-ru: A - men. Ye-

A - men. Ye-

10

S
A
T
B

hey she-meh ra - ba me - va - rach le - a - lam u-le-al' - mey-al - ma - ya.

hey she-meh ra - ba me - va - rach le - a - lam u-le-al' - mey-al - ma - ya.

hey she-meh ra - ba me - va - rach le - a - lam u-le-al' - mey-al - ma - ya.

hey she-meh ra - ba me - va - rach le - a - lam u-le-al' - mey-al - ma - ya.

14

S
A
T
B

Yit - ba - rach. be - rich hu, A - men.

Yit - ba - rach. soloist continues be - rich hu, soloist continues A - men.

Yit - ba - rach. be - rich hu, A - men.

Yit - ba - rach. be - rich hu, A - men.

עלינו לשבח

לאדון הכל, לתת גדלה ליוצר בראשית, שלא עשנו כגויי הארצות, ולא שמנו כמשפחות האדמה. שלא שם חלקנו בהם, וגדלנו ככל המונס. (שהם משתתחים להבל וריק, ומתפללים אל אל לא יושיע.) *ואנחנו פורעים ומשתתחים ומודים, לפני מלך מלכי המלכים, הקדוש ברוך הוא. שהוא נוטה שמים ויסד ארץ, ומושב יקרו בשמים ממעל, ושכינת עזו בגבהי מרומים. הוא אלהינו, אין עוד. אמת מלבנו, אפס זולתו, ככתוב בתורתו: וידעת היום והשבת אל-לבבך כי יהוה הוא האלהים בשמים ממעל ועל-הארץ מתחת אין עוד:

על בן נקוה לך, יי אלהינו, לראות מהרה בתפארת עזך, להעביר גלולים מן הארץ, והאלילים כרות יפרתו, לתקן עולם במלכות שדי, וכל בני בשר יקראו בשמך, להפנות אליך כל רשעי ארץ. יפירו וידעו כל יושבי תבל, כי לך תכרע כל ברך, תשבוע כל לשון. לפניה, יי אלהינו, יכרעו ויפלו, ולכבוד שמך יקר יתנו, ויקבלו כלם את עול מלכותך, ותמלך עליהם מהרה לעולם ועד. כי המלכות שלך היא, ולעולמי עד תמלוך בכבוד, ככתוב בתורתך, יהוה ימלך לעלם ועד: ונאמר, והיה יהוה למלך על-כל-הארץ ביום ההוא יהיה יהוה אחד ושמו אחד:

וְתִגְדֹּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן)

בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְּרַעוּתִיהָ, וְנִמְלִיךְ מַלְכוּתִיהָ
בְּחַיִּיכוּן וּבְיָמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעַגְלָא
וּבְזִמְן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן:

(אָמֵן)

יְהֵא שְׁמֵהּ
רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי
עָלְמֵינָא:

**יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמֵינָא:**

וְתִבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא
(בְּרִיךְ הוּא)

לְעָלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא
דְאִמְרִין בְּעֶלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן:

(אָמֵן)

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵינָא, וְחַיִּים טוֹבִים עֲלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

(אָמֵן)

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם
עֲלֵינוּ, וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן:

(אָמֵן)

יגדל אלהים חי וישתבח,
אחד, ואין יחיד בַּיְחודו,
אין לו דמות הגוף, ואינו גוף,
קדמון לְכָל דְּבַר אֲשֶׁר נִבְרָא,
הנו אֲדוֹן עוֹלָם לְכָל נוֹצֵר,
שֹׁפֵעַ נְבוֹאָתוֹ נִתְּנוּ
לֹא קִם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה עוֹד,
תּוֹרַת אֱמֶת נִתַּן לְעַמּוֹ אֵל,
לֹא יַחֲלִיף הָאֵל, וְלֹא יִמִּיר דָּתוֹ,
צוּפָה וַיִּוֹדַע סִתְּרֵינוּ,
גוֹמֵל לְאִישׁ חֶסֶד כְּמַפְעֵלוֹ,
יִשְׁלַח לְקֶץ הַיָּמִין מְשִׁיחֵנוּ,
מֵתִים יַחֲיֶה אֵל בְּרַב חֶסְדּוֹ.

נִמְצָא, וְאִין עֵת אֵל מְצִיאֹתוֹ.
נְעֻלָם, וְגַם אִין סוּף לְאַחֲדוּתוֹ.
לֹא נִעְרוֹךְ אֵלָיו קְדָשְׁתּוֹ.
רֵאשׁוֹן, וְאִין רֵאשִׁית לְרֵאשִׁיתוֹ.
יֹרֵה גְדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ.
אֵל אֲנָשִׁי סְגֻלָּתוֹ וְתַפְאֲרָתוֹ.
נִבְיֵא וּמִבֵּיט אֵת תְּמוּנָתוֹ.
עַל יַד נִבְיָאוֹ נֶאֱמַן בֵּיתוֹ.
לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ.
מִבֵּיט לְסוּף דְּבַר בְּקִדְמָתוֹ.
נוֹתֵן לְרִשְׁעֵי רָע כְּרִשְׁעָתוֹ.
לְפָדוֹת מַחְבֵּי קֶץ יְשׁוּעָתוֹ.
בְּרוּךְ עַדִּי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ.

Yigdal

Music by: ?

Arranged by JJ

Soprano

Yig - dal e-lo-him chai ve - yish - ta - bach, nim - tsa ve-én ét ____

Alto

Yig - dal e-lo-him chai ve - yish - ta - bach, nim - tsa ve-én ét ____

Tenor

Yig - dal e-lo-him chai ve - yish - ta - bach, nim - tsa ve-én ét ____

Bass

Yig - dal e-lo-him chai ve - yish - ta - bach, nim - tsa ve-én ét ____

4

S

el me-tsi-u - to. ____ E-chad ve-én ya-chid ke - yi - chu - do, ne'e-lam ve-gam én sof _ le-

A

el me-tsi-u - to. ____ E-chad ve-én ya-chid ke - yi - chu - do, ne'e-lam ve-gam én sof _ le-

T

el me-tsi-u - to. ____ E-chad ve-én ya-chid ke - yi - chu - do, ne'e-lam ve-gam én sof _ le-

B

el me-tsi-u - to. ____ E-chad ve-én ya-chid ke - yi - chu - do, ne'e-lam ve-gam én sof _ le-

8

S

ach - du-to. én lo de-mut ha - guf __ ve - é - no guf, lo na-a-roch é-lav __ ke-

A

ach - du-to. én lo de-mut ha - guf __ ve - é - no guf, lo na-a-roch é-lav __ ke-

T

ach - du-to. én lo de-mut ha - guf __ ve - é - no guf, lo na-a-roch é-lav __ ke-

B

ach - du-to. én lo de-mut ha - guf __ ve - é - no guf, lo na-a-roch é-lav __ ke-

12

S
du - sha - to. Kad - mon le - chol da - var ___ a - sher niv - ra, ri - shon ve - én ré - shit ___ le -

A
du - sha - to. Kad - mon le - chol da - var ___ a - sher niv - ra, ri - shon ve - én ré - shit ___ le -

T
du - sha - to. Kad - mon le - chol da - var ___ a - sher niv - ra, ri - shon ve - én ré - shit ___ le -

B
du - sha - to. Kad - mon le - chol da - var ___ a - sher niv - ra, ___ ri - shon ve - én ré - shit ___ le -

16

S
ré - shi - to. Hi - no a - don o - lam le - chol no - tsar, yo - reh ge - du - la - to u -

A
ré - shi - to. Hi - no a - don o - lam le - chol no - tsar, yo - reh ge - du - la - to u -

T
ré - shi - to. Hi - no a - don o - lam le - chol no - tsar, yo - reh ge - du - la - to u -

B
ré - shi - to. Hi - no a - don o - lam le - chol no - tsar, yo - reh ge - du - la - to u -

20

S
mal - chu - to. ___ She - fá ne - vu - a - to ne - ta - no, el an - shé se - gu - la - to ve -

A
mal - chu - to. ___ She - fá ne - vu - a - to ne - ta - no, el an - shé se - gu - la - to ve -

T
mal - chu - to. ___ She - fá ne - vu - a - to ne - ta - no, el an - shé se - gu - la - to ve -

B
mal - chu - to. ___ She - fá ne - vu - a - to ne - ta - no, el an - shé se - gu - la - to ve -

24

S
tíf - ar - to. Lo kam be-yis-ra - él ke-mo - she od nav - i u-ma - bit

A
tíf - ar - to. Lo kam be-yis-ra - él ke-mo - she od nav - i u-ma - bit

T
8 tíf - ar - to. Lo kam be-yis-ra - él ke-mo - she od nav - i u-ma - bit

B
tíf - ar - to. Lo kam be-yis-ra - él ke-mo - she od nav - i u-ma - bit

28

S
et te-mu-na-to. To - rat e-met na - tan le - a - mo él, al yad ne-vi - o ne-e-

A
et te-mu-na-to. To - rat e-met na - tan le - a - mo él, al yad ne-vi - o ne-e-

T
8 et te-mu-na-to. To - rat e-met na - tan le - a - mo él, al yad ne-vi - o ne-e-

B
et te-mu-na-to. To - rat e-met na - tan le - a - mo él, al yad ne-vi - o ne-e-

32

S
man bé - to. Lo ya - cha-lif ha - él ve - lo ya-mir da - to, le - o - la - mim, le -

A
man bé - to. Lo ya - cha-lif ha - él ve - lo ya-mir da - to, le - o - la - mim, le -

T
8 man bé - to. Lo ya - cha-lif ha - él ve - lo ya-mir da - to, le - o - la - mim, le -

B
man bé - to. Lo ya - cha-lif ha - él ve - lo ya-mir da - to, le - o - la - mim, le -

36

S
 zu - la - to. Tso - feh ve - yo - dé - a se - ta - ré - nu, ma - bit le - sof da - var ___ be -

A
 zu - la - to. Tso - feh ve - yo - dé - a se - ta - ré - nu, ma - bit le - sof da - var ___ be -

T
 zu - la - to. Tso - feh ve - yo - dé - a se - ta - ré - nu, ma - bit le - sof da - var ___ be -

B
 zu - la - to. Tso - feh ve - yo - dé - a se - ta - ré - nu, ma - bit le - sof da - var ___ be -

40

S
 kad - ma - to. Go - mél le - ish che - sed ke - mif - a - lo, no - tén le - ra - sha ra ___ ke -

A
 kad - ma - to. Go - mél le - ish che - sed ke - mif - a - lo, no - tén le - ra - sha ra ___ ke -

T
 kad - ma - to. Go - mél le - ish che - sed ke - mif - a - lo, no - tén le - ra - sha ra ___ ke -

B
 kad - ma - to. Go - mél le - ish che - sed ke - mif - a - lo, no - tén le - ra - sha ra ___ ke -

44

S
 rish - a - to. Yish - lach le - kéts ya - min ___ me - shi - ché - nu, lif - dot me - cha - ké kétz ___ ye -

A
 rish - a - to. Yish - lach le - kéts ya - min ___ me - shi - ché - nu, lif - dot me - cha - ké kétz ___ ye -

T
 rish - a - to. Yish - lach le - kéts ya - min ___ me - shi - ché - nu, lif - dot me - cha - ké kétz ___ ye -

B
 rish - a - to. Yish - lach le - kéts ya - min ___ me - shi - ché - nu, lif - dot me - cha - ké kétz ___ ye -

48

S
shu - a - to. Mé - tim ye-cha-yeh él be - rov chas - do, ba - ruch a - dé ad__

A
shu - a - to. Mé - tim ye-cha-yeh él be - rov chas - do, ba - ruch a - dé ad__

T
shu - a - to. Mé - tim ye-cha-yeh él be - rov chas - do, ba - ruch a - dé ad__

B
shu - a - to. Mé - tim ye-cha-yeh él be - rov chas - do, ba - ruch a - dé ad__

52

S
shem te-hi - la - to. ____ Mé - tim ye-cha-yeh él be - rov chas - do, ba - ruch a - dé ad__

A
shem te-hi - la - to. ____ Mé - tim ye-cha-yeh él be - rov chas - do, ba - ruch a - dé ad__

T
shem te-hi - la - to. ____ Mé - tim ye-cha-yeh él be - rov chas - do, ba - ruch a - dé ad__

B
shem te-hi - la - to. ____ Mé - tim ye-cha-yeh él be - rov chas - do, ba - ruch a - dé ad__

56

S
shem te - hi - la - to.

A
shem te - hi - la - to.

T
shem te - hi - la - to.

B
shem te - hi - la - to.

60

S
A
T
B

This system contains measures 60 through 64. It features four vocal staves: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The music is in a key with one flat (B-flat major or D minor) and a 4/4 time signature. The melody is primarily eighth-note based. At measure 63, there is a change in time signature to 3/4, which returns to 4/4 at measure 64. The Soprano and Alto parts have a similar melodic line, while the Tenor and Bass parts provide harmonic support with a more rhythmic pattern.

65

S
A
T
B

This system contains measures 65 through 68. The time signature is consistently 4/4. The vocal parts continue with eighth-note patterns. The Soprano and Alto parts have a similar melodic line, while the Tenor and Bass parts provide harmonic support with a more rhythmic pattern.

69

S
A
T
B

This system contains measures 69 through 72. The time signature is consistently 4/4. The vocal parts continue with eighth-note patterns. The Soprano and Alto parts have a similar melodic line, while the Tenor and Bass parts provide harmonic support with a more rhythmic pattern.

73

S

A

T

B

This block contains the first system of a musical score, measures 73 through 76. It features four staves: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The Soprano and Alto parts are written in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The Tenor and Bass parts are written in bass clef with a key signature of one flat. The Soprano and Alto parts consist of eighth-note patterns with some rests. The Tenor part has a 3/8 time signature and features dotted rhythms. The Bass part has a 3/8 time signature and features dotted rhythms. The system concludes with a double bar line.

77

rit.

S

A

T

B

This block contains the second system of a musical score, measures 77 through 80. It features four staves: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The Soprano and Alto parts are written in treble clef with a key signature of one flat. The Tenor and Bass parts are written in bass clef with a key signature of one flat. The Soprano and Alto parts continue with eighth-note patterns. The Tenor and Bass parts continue with dotted rhythms. At measure 79, the time signature changes to 3/4. The system concludes with a double bar line.

וְתִגְדֹּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן)

בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתִיהָ, וְנִמְלִיךְ מַלְכוּתִיהָ
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיֻמֵּיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעַגְלָא
וּבְזֵמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן:

(אָמֵן)

יְהֵא שְׁמֵהּ
רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלַם וּלְעָלְמֵי
עָלְמַיָּא:

**יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:**

וְתִבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא
(בְּרִיךְ הוּא)

לְעָלַא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא
דְאִמְרִין בְּעֶלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן:

(אָמֵן)

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, וְחַיִּים טוֹבִים עֲלִינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

(אָמֵן)

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם
עֲלִינוּ, וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן:

(אָמֵן)

עלינו לשבח

לאדון הכל, לתת גדלה ליוצר בראשית, שלא עשנו כגויי הארצות, ולא שמנו כמשפחות האדמה. שלא שם חלקנו בהם, וגדלנו ככל המונס. (שהם משתחיים להבל וריק, ומתפללים אל אל לא יושיע.) *ואנחנו בורעים ומשתחיים ומודים, לפני מלך מלכי המלכים, הקדוש ברוך הוא. שהוא נוטה שמים ויסד ארץ, ומושב יקרו בשמים ממעל, ושכינת עזו בגבהי מרומים. הוא אלהינו, אין עוד. אמת מלבנו, אפס זולתו, ככתוב בתורתו: וידעת היום והשבת אל לבבך כי יהוה הוא האלהים בשמים ממעל ועל הארץ מתחת אין עוד:

על בן נקוה לך, יי אלהינו, לראות מהרה בתפארת עזך, להעביר גלולים מן הארץ, והאלילים כרות יפרתו, לתקן עולם במלכות שדי, וכל בני בשר יקראו בשמך, להפנות אליך כל רשעי ארץ. יפירו וידעו כל יושבי תבל, כי לך תכרע כל ברך, תשבוע כל לשון. לפניה, יי אלהינו, יכרעו ויפלו, ולכבוד שמך יקר יתנו, ויקבלו כלם את עול מלכותך, ותמלך עליהם מהרה לעולם ועד. כי המלכות שלך היא, ולעולמי עד תמלוך בכבוד, ככתוב בתורתך, יהוה ימלך לעלם ועד: ונאמר, והיה יהוה למלך על כל הארץ ביום ההוא יהיה יהוה אחד ושמו אחד:

וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן)

בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא כְרֻעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ
בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֶגְלָא
וּבְזֵמַן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן:

(אָמֵן)

יְהֵא שְׁמֵהּ
רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי
עָלְמֵי:

**יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמֵי:**

וַיִּתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְרִיךְ הוּא
(בְרִיךְ הוּא)

לְעָלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא
דְאָמְרִין בְּעֶלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן:

(אָמֵן)

תְּתַקַּבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוּתְהוֹן דְכָל (בֵּית) יִשְׂרָאֵל
קָדָם אָבוּהוֹן דִּי בְשִׁמְיָא וְאָמְרוּ אָמֵן.

(אָמֵן)

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵי, וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

(אָמֵן)

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמֵי, הוּא בְרַחֲמֵי יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם
עָלֵינוּ, וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן:

(אָמֵן)

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך, מלכנו, תמיד לעולם ועד.
וכל החיים יודוך, סלה. ויהללו את שמך באמת, האל ישועתנו
ועזרתנו, סלה. ברוך אתה יי, הטוב שמך ויך נאה להודות.

שלוש רב על ישראל עמך תשים לעולם, כי אתה הוא מלך אדון
לכל השלום. וטוב בעיניך לברך את עמך ישראל בכל עת ובכל
שעה בשלומך.

ברוך אתה יי, המברך את עמו ישראל בשלום.

יהיו לרצון | אמרי-פי והגיון לבי לפניך יהיה צורי וגאלי:
אלהי, נצור לשוני מרע, ושפתי מדבר מרמה. ולמקללי נפשי תדם,
ונפשי בעפר לכל תהיה. פתח לבי בתורתך, ובמצותיך תרדוף נפשי.
וכל החושבים עלי רעה, מהרה הפר עצתם וקלקל מחשבתם. עשה
למען שמך, עשה למען ימינך, עשה למען קדשתך, עשה למען
תורתך. למען יחלצון ידיך הושיעה ימינך וענני: יהיו לרצון |
אמרי-פי והגיון לבי לפניך יהיה צורי וגאלי: עשה שלום במרומו,
הוא יעשה שלום עלינו ועל כל ישראל, ואמרו: אמן.

יהי רצון מלפניך, יי אלהינו ואלהי אבותינו,

שיבנה בית המקדש במהרה בימינו, ותן חלקנו בתורתך.

ושם נעבדך ביראה, כימי עולם וכשנים קדמוניות.

וערבה ליהוה מנחת יהודה וירושלם כימי עולם וכשנים קדמוניות:

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבֵד לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַמְחַזֵּיר שְׂכִינְתּוֹ לְצִיּוֹן.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ

שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיִּינוּ, מְגִן יִשְׁעֵנוּ, אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נֹדֵה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהַלְתֶּךָ. עַל חַיִּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיַדְךָ, וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נְסִיךְ שְׂבָבָל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָבָל עֵת, עָרַב וּבָקֵר וְצַהֲרִים. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהִמְרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסֵדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

On Channukah, add:

(ו)עַל הַנְּסִים,

וְעַל הַפְּרָקוֹן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת,
וְעַל הַמְּלַחְמוֹת, שְׁעֵשִׂיתָ לְאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה.
בַּיָּמִי מִתְתַּיְהוּ בֶּן יוֹחָנָן כִּהְיָה גְּדוֹל חֲשֵׁמוֹנָאִי וּבְנָיו, כִּשְׁעַמְדָּה מְלָכוֹת יוֹן הִרְשָׁעָה עַל עַמְךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁפִּיחַם תּוֹרְתֶךָ, וּלְהַעֲבִירָם מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְּבִים עֲמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם: רִבֵּת אֶת רִיבָם, דִּנֵּת אֶת דִּינָם, נִקְמְתָ אֶת נִקְמָתָם. מִסְרַת גְּבוּרִים בְּיַד חֲלָשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מְעֻשִׁים, וְשִׂמְאִים בְּיַד טְהוּרִים, וְרִשְׁעִים בְּיַד צְדִיקִים, וְנֹדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרָתֶךָ. וְלֶךְ עֲשִׂיתָ שֵׁם גְּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ, וְלַעֲמֶךָ יִשְׂרָאֵל עֲשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה וּפְרָקוֹן כִּהְיוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בְּנֵיךָ לְדָבִיר בֵּיתֶךָ, וּפָנוּ אֶת הַיְכָלְךָ, וְטָהְרוּ אֶת מִקְדָּשְׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נְרוֹת בְּחִצְרוֹת קִדְשֶׁךָ, וְקִבְעוּ שְׁמוֹנֵת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ לְהַדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל.

שָׁכַר טוֹב לְכָל הַבוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בְּאַמְתּוֹ. וְשִׁים חֲלַקְנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם,
וְלֹא נִבּוֹשׁ כִּי בָךְ בִּטְחָנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מִשְׁעַן וּמִבְטָח לְצַדִּיקִים.

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תִּשׁוּב, וְתִשְׁבּוֹן בְּתוֹכָהּ כַּאֲשֶׁר דְּבַרְתָּ, וּבִנְה
אוֹתָהּ בְּקִרְוֹב בְּיָמֵינוּ בְּנֵן עוֹלָם, וְכִסֵּא דָוִד מְהֵרָה לְתוֹכָהּ תִּכְיֶן.
בְּרוּךְ אַתָּה יי, בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם.

אֵת צִמְח דָּוִד עִבְדְּךָ מְהֵרָה תִּצְמִיחַ, וְקִרְנוֹ תִּרְוֵם בִּישׁוּעָתְךָ, כִּי
לִישׁוּעָתְךָ קָוִינוּ כָּל הַיּוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מִצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה.

שָׁמַע קוֹלֵנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ, וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֵת
תְּפִלָּתֵנוּ, כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת וְתַחֲנוּנִים אַתָּה, וּמְלַפְנֵיךָ, מְלַפְנוּ,
רִיקִים אֵל תִּשְׁבְּנוּ. כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ
אַתָּה יי, שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה.

רְצָה

יי אֱלֹהֵינוּ

בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבַתְּפִלָּתָם,

וְהִשָּׁב אֵת הָעֲבוּדָה לְדַבִּיר בֵּיתְךָ.

וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תִּקְבֹּל בְּרָצוֹן,

וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

On Rosh Chodesh, add:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֵא, וְיַגִּיעַ, וְיִרְאֶה, וְיִרְצֶה,
וְיִשְׁמַע, וְיַפְקֵד, וְיִזְכֵּר זְכוּרֵינוּ וּפְקוּדוֹנֵינוּ, וְזָכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, וְזָכְרוֹן
מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עִבְדְּךָ, וְזָכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדוֹשֶׁךָ, וְזָכְרוֹן כָּל
עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לְפִלִּיטָה, לְטוֹבָה, לְחַן וּלְחַסֵּד
וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם רֵאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה. זְכַרְנוּ, יי
אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה, וּפְקַדְנוּ בּוֹ לְבִרְכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים,
וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוּס וְחַנּוּן, וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי
אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מְלֵךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה.

אתה חונן לאדם דעת, ומלמד לאנוש בינה. חננו מאתך דעה, בינה והשכל. ברוך אתה יי, חונן הדעת.

השיבנו אבינו לתורתך, וקרבנו מלבנו לעבודתך, והחזירנו בתשובה שלמה לפניך. ברוך אתה יי, הרוצה בתשובה.

סלח לנו, אבינו, *כי חטאנו. מחל לנו, מלבנו, *כי פשענו. כי מוחל וסולח אתה. ברוך אתה יי, חנון המרבה לסלח.

ראה (נא) בענינו, וריבה ריבנו, וגאלנו מהרה למען שמך, כי גואל חזק אתה. ברוך אתה יי, גואל ישראל.

רפאנו יי, ונרפא, הושיענו ונושעה, כי תהלתנו אתה, והעלה רפואה שלמה לכל מפותינו. ויהי רצון מלפניך יי אלהי ואלהי אבותי, שתשלח מהרה רפואה שלמה מן השמים, רפואת הנפש ורפואת הגוף, לפלוני (בן אבת) פלונית, בתוך שאר חולי ישראל. כי אל מלך רופא נאמן ורחמן אתה. ברוך אתה יי, רופא חולי-עמו-ישראל.

ברך עלינו, יי אלהינו, את השנה הזאת ואת כל מיני תבואתה לטובה. ותן { ברכה | טל ומטר לברכה } על פני האדמה, ושבענו מטובה, וברך שנתנו בשנים הטובות. ברוך אתה יי, מברך השנים.

תקע בשופר גדול לחרותנו, ושא נס לקבץ גליותינו, וקבצנו יחד מארבע כנפות הארץ. ברוך אתה יי, מקבץ ונדחי-עמו-ישראל.

השיבה שופטינו כבראשונה ויועצינו כבתחלה, והסר ממנו יגון ואנחה, ומלוך עלינו אתה, יי, לבדך בחסד וברחמים, וצדקנו במשפט. ברוך אתה יי, מלך אוהב-צדקה ומשפט.

ולמלשינים אל תהי תקוה, וכל הרשעה כרגע תאבד, וכל אויבי עמך (אויביך) מהרה יפרתו, והודים מהרה תעקר ותשבר ותמגר ותכניע במהרה בימינו. ברוך אתה יי, שבר אויבים ומכניע זדים.

על הצדיקים, ועל החסידים, ועל זקני עמך בית ישראל, ועל פליטת ספריהם, ועל גרי הצדק ועלינו, יהמו (נא) רחמיה, יי אלהינו, ותן

From Musaf of the first day of Pesach
through Shacharit of Shemini Atzeret

מוריד הטל.

From Musaf of Shemini Atzeret
to Shacharit of the first of Pesach

משיב הרוח ומוריד הגשם.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מַחֲיֵה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים,
וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמְתִיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אַמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרָי. מִי כְמוֹךְ
בְּעַל גְּבוּרוֹת, וּמִי דוֹמֵה לָךְ, מְלֹךְ מִמִּית וּמַחֲיֵה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמַן
אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מַחֲיֵה הַמֵּתִים.

In the silent Amidah, recite:

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וּקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ, סְלָה. בְּרוּךְ אַתָּה
יי, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ.

In the silent Amidah, continue at the top of the next page.

In the repetition, continue with Kedushah:

נְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בְּעוֹלָם, בְּשֵׁם שְׁמֶקְדִישִׁים אוֹתוֹ בְּשָׁמַי מְרוֹם,
בְּכַתוּב עַל יַד נְבִיאָדָּ: וְקָרָא זֶה אֶל-זֶה וְאָמַר

**קְדוֹשׁ | קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת
מְלֵא כָל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ**

לְעַמְתָּם בְּרוּךְ יֹאמְרוּ:

בְּרוּךְ כְּבוֹד-יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ:

וּבְדַבְרֵי קִדְשֶׁךָ כְּתוּב לֵאמֹר:

**יְמַלְכֶךָ יְהוָה | לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן
לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:**

לְדֹר וָדֹר נִגִיד גְּדֻלָּתְךָ וּלְנֶצַח נִצְחִים קִדְשֶׁתְךָ נְקִדִישׁ, וְשִׁבְחֶךָ אֱלֹהֵינוּ
מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי אֵל מְלֹךְ גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ אַתָּה. בְּרוּךְ
אַתָּה יי, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ.

וְתִגְדֹּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן)

בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתִיָּה, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתִיָּה
בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעַגְלָא
וּבְזִמְן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן:

(אָמֵן)

יְהֵא שְׁמֵהּ
רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי
עָלְמַיָּא:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

וְיִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא
(בְּרִיךְ הוּא)

לְעָלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא
דְאִמְרִין בְּעֶלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן:

(אָמֵן)

כִּי שֵׁם יְהוָה אֲקַרָּא הָבוּ גְדֹל לְאַלְהֵינוּ:

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה

אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאַלְהֵי יַעֲקֹב.
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל,
וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת, וּמַבִּיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. מְלִיךְ
עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְגַן אַבְרָהָם.

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

אֲשֶׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִהְלְלוּךָ סֵלָה:

אֲשֶׁרֵי הָעַם שָׁפְכָה לּוֹ אֲשֶׁרֵי הָעַם שִׁיחָהּ אֱלֹהֵי:

תְּהִלָּה לְדָוִד

וְאֶבְרָכָה שְׁמֹךְ לְעוֹלָם וְעַד:
 וְאֱהַלְלֶהָ שְׁמֹךְ לְעוֹלָם וְעַד:
 וְלִגְדֹלְתוֹ אֵין חֶקֶר:
 וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ:
 וּדְבָרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:
 וּגְדוּלְתֶךָ אֲסַפְּרֶנָּה:
 וְצַדִּיקְתֶּךָ יִרְנְנוּ:
 אַרְךָ אֲפִים וּגְדֹל־חֶסֶד:
 וְרַחֲמֶיךָ עַל־כָּל־מַעֲשֵׂיךָ:
 וְחִסְדֵיךָ יִבְרַכְוֶכָה:
 וּגְבוּרָתֶךָ יִדְבְּרוּ:
 וְכִבוֹד הַדָּר מְלִכּוֹתוֹ:
 וּמִמְשַׁלְתֶּךָ בְּכָל־דָּוָר וְדוֹר:
 וְיֹזֶקֶף לְכָל־הַכְּפוּפִים:
 וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:
 וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל־חַי רִצּוֹן:
 וְחִסִּיד בְּכָל־מַעֲשֵׂיךָ:
 לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאֵמֶת:
 וְאֶת־שׁוֹעֲתֶם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֶם:
 וְאֶת כָּל־הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד:
 וְיִבְרַךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קֹדְשׁוֹ לְעוֹלָם וְעַד:

אֶרְוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאֶבְרָכָה
 בְּכָל־יָוִם אֶבְרַכְךָ וְאֱהַלְלֶהָ
 גְּדוֹל יְהוָה וּמְהִלָּל מְאֹד וְלִגְדֹלְתוֹ
 דָּוָר לְדוֹר יִשְׁבַח מַעֲשֵׂיךָ יִגְבוּרָתֶיךָ
 הַדָּר כְּבוֹד הַדָּוָד וְדְבָרֵי
 וְעֲזָו נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וּגְדוּלְתֶךָ
 זָכַר רַב־טוֹבֶךָ יִפְיֵעוּ וְצַדִּיקְתֶּךָ
 חֲנוּן וְרַחֲמוֹם יְהוָה אֲרַךְ
 טוֹב־יְהוָה לְכָל וְרַחֲמֵי
 יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל־מַעֲשֵׂיךָ וְחִסְדֵיךָ
 כְּבוֹד מְלִכּוֹתֶךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרָתֶךָ
 לְהוֹדִיעַ לְבַנֵּי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ וְכִבוֹד
 מְלִכּוֹתֶךָ מְלִכּוֹת כָּל־עֲלָמִים וְאֶמְשַׁלְתֶּךָ
 סוֹמֵךְ יְהוָה לְכָל־הַנִּפְלָאִים וְיֹזֶקֶף
 עֵינַי כָּל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה
 * פּוֹתֵחַ אֶת־יְדֶךָ וּמִשְׁבִּיעַ
 צַדִּיק יְהוָה בְּכָל־דְּרָכָיו וְחִסִּיד
 קְרוֹב יְהוָה לְכָל־קִרְאָיו לְכָל
 רִצּוֹן־יִרְאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שׁוֹעֲתֶם
 שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת־כָּל־אֲהַבָּיו וְאֶת
 תְּהִלַּת יְהוָה יִדְבַר־פִּי וְיִבְרַךְ

וְאֲנַחְנוּ | נְבָרְךָ יְהוָה מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

מנחה לערב שבת

Todah VeZimrah was founded in January 2012, to provide an opportunity for a more musical and meditative tefillah. With the generous support of Rabbi Benjamin Samuels, the minyan has been hosted by Congregation Shaarei Tefillah, and has welcomed participants not only from Shaarei Tefillah itself, but also from the wider community.

Todah VeZimrah is part of a growing movement of minyanim across the Jewish denominational spectrum that seeks to infuse the traditional tefillah with more singing and greater participation. And indeed, like many of these minyanim, it sets *Kabbalat Shabbat* to the melodies composed by the late Shlomo Carlebach. At the same time, however, *Todah VeZimrah* has a more novel ambition: to bring to the tefillah the musical richness of choral singing, in which the music is arranged in parts, in unison, harmony and sometimes antiphony. But where traditional choral services divide the congregation into a singing choir and a listening audience, in *Todah VeZimrah*, the entire community forms a single chorus, singing and listening.

While *Kabbalat Shabbat* follows the Carlebach nusach, our *Arvit* tefillah uses the both the traditional nusach and melodies of Louis Lewandowski. (“*Todah VeZimrah*,” incidentally, is the title of one of Lewandowski’s principal works.) The contrast between the two is striking: the percussive, lilting hassidic-style melodies of Carlebach seem to share little with Lewandowski’s grand and formal arrangements. The synagogue service has always been an amalgam, however, influenced over the centuries by many cultures and styles. And perhaps Carlebach and Lewandowski, despite composing in different centuries and continents (Lewandowski in Germany in the 1860’s and Carlebach in the United States from the 1950’s onwards), are not so far apart. Both produced radical new settings of the entire tefillah; both drew on traditional melodies and inspirations; and both have become contributed pieces that are so well known that they are assumed by many to have originated at Sinai. And, perhaps not coincidentally, Carlebach was born in Berlin, the city of Lewandowski’s Neue Synagoge.

Todah VeZimrah is an ongoing experiment. We welcome everyone: men and women, young and old, and singers with all levels of experience. Our hope is that *Todah VeZimrah* will be inspiring and uplifting, and will play a part in the flourishing of a more passionate and tuneful tefillah.

תקבל ברחמים וברצון תפילתינו

Daniel Jackson and Joshua Jacobson
שבת לך תשע"ג

© 2012, *Congregation Shaarei Tefillah, Newton, MA*
Musical editing and most arrangements by Joshua Jacobson
Hebrew text and page design by Andrew Greene
Cover design by Daniel Jackson

<http://zimrah.org>

שמחת זמרה

מנחה לערב שבת
קבלת שבת
ותפילת ערבית

מנין תודה וזמרה
ק"ק שערי תפילה